

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

letempsdaimer.com

Irailak
10 > 21
Septembre
2026

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

SPECTACLES EN SALLE

SPECTACLES GRATUITS

AUTOUR DES SPECTACLES

Calendrier	p.02
Editos	p.04
Spectacles en salle	p.09
Spectacles gratuits	p.55
Autour des spectacles	p.75
Nos engagements	p.89
Infos pratiques	p.95
Remerciements	p.102
Nous soutenir	p.103

Jeudi 10/09

18:00	ERRETERIA • LekuOna, Plaza Txikia Dantzalai Konpainia Fla Fla Fla	p.56
20:30	SAINT-PALAIS • Complexe Saint-Louis Documentaire <i>Malandain, quand l'amour prend corps</i>	p.79
24:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Benjamin Millepied & November Ultra <i>Summerland</i>	p.10

Vendredi 11/09

12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Led Silhouette	p.76
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal Led Silhouette Halley	p.12
19:00	ERRETERIA • LekuOna Fabrika Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Awen - The Sacred Veil</i>	p.44
20:00	SAINT-PALAIS • Complexe Saint-Louis Collectif Ibawa Gaua	p.22

20:30	MAULÉON • Cinéma Maule Baitha Documentaire <i>Malandain, quand l'amour prend corps</i>	p.79
21:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Benjamin Millepied & November Ultra <i>Summerland</i>	p.10

Samedi 12/09

10:00	BIARRITZ • Salon Diane, Casino Municipal Série d'ateliers néo basque, néo afro, néo flamenco	p.82
11:00	DONOSTIA • Tabakalera Show Case	p.85
11:30	BOUCAU • Parvis, Maison des Associations Bilaka Kolektiboa Dirau	p.57
12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Rachid Ouramdane	p.76
12:30	BIARRITZ • Place Saint-Charles Leinua Taldea Harilka	p.57
16:00	BIARRITZ • Fronton, Parc Mazon Bilaka Kolektiboa Dirau	p.58
16:30	BIARRITZ • Fronton, Parc Mazon Duguna, Leinua, Maritzuli, Irisarriko Kabalkada, Udaberri taldeak <i>Dantzari topaketa</i>	p.59
18:00	BIARRITZ • Fronton, Parc Mazon Leinua Taldea Bal Mutxiko	p.82
18:00	BIARRITZ • Plaza Berri Université du Mouvement Création <i>7 saisons</i>	p.60
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Colisée Mizel Théret Hegoak	p.14
20:30	GARAZI • Cinéma Le Vauban Documentaire <i>Malandain, quand l'amour prend corps</i>	p.79
20:30	LA BASTIDE CLAIRENCE • Fronton Bilaka Kolektiboa Dirau	p.60
24:00	ANGLET • Théâtre Quintauou Rachid Ouramdane C^{ie} de Chaillot <i>Contre-nature</i>	p.16

24:30	BIARRITZ • Plaza Berri C^{ie} Skorpeidon Le Battle à Skorp	p.54
-------	--	------

Dimanche 13/09

14:00	BIARRITZ • Promenoir de la Grande Plage Gigabarre Ballet de l'Opéra Grand Avignon	p.83
12:15	BIARRITZ • Scène de la Grande Plage Côté Cour	p.61
14:00	BARCUS • Fronton Bilaka Kolektiboa Dirau	p.61
15:00	BIARRITZ • Fronton de Pétricot Elirale bOta	p.62
15:00	BIARRITZ • Salon Diane, Casino Municipal Stage Gaga	p.82
16:00	GUÉTHARY • Cinéma Getari Enea Documentaire <i>Malandain, quand l'amour prend corps</i>	p.79
17:00	BIARRITZ • Parc Mazon C^{ie} Skorpeidon From the ground	p.62
18:00	LOUHOSSOA • Harri Xuri C^{ie} Lasala Alai Familiar	p.18
18:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Prométhée</i>	p.20
18:00	SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE • Fronton Elirale bOta	p.63
18:00	BIARRITZ • Plaza Berri Université du Mouvement Création <i>7 saisons</i>	p.63
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal Collectif Ibawa Gaua	p.22
19:00	ITXASSOU • Fronton Bilaka Kolektiboa Dirau	p.63
20:00	BIARRITZ • Studio Gamaritz, Gare du Midi Repenser le mythe de Prométhée	p.21
21:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Prométhée</i>	p.20

Lundi 14/09

12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque, module Zabala	p.76
18:00	BIARRITZ • Grand Studio, Gare du Midi Atelier Malandain	p.82
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Colisée C^{ie} la Mangrove <i>Outre Rage</i>	p.24
21:00	BAYONNE • Théâtre Michel Portal CCN de Grenoble <i>Fugaces</i>	p.26

Mardi 15/09

10:00	BIARRITZ • Salon Diane, Casino Municipal Formation professionnelle Transition écologique du spectacle vivant	p.86
12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Haatik Dantza	p.76
15:00	BIARRITZ • Médiathèque Documentaire <i>Les médiatrices</i>	p.78
18:00	BIARRITZ • Plaza Berri Tremplin Corps & Graphique	p.54
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal Haatik Dantza & Jone San Martin <i>OTS</i>	p.28
20:00	PAU • Le Foirail Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Prométhée</i>	p.20
21:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Malandain Ballet Biarritz <i>L'Oiseau de feu, Boléro, Minuit et demi</i>	p.30

Mercredi 16/09

10:00	BIARRITZ • Salle Cucurlon, Gare du Midi Rencontre professionnelle Les Ballets Français	p.86
12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Malandain Ballet Biarritz	p.76
15:00	BIARRITZ • Médiathèque Documentaire Rebonds	p.78

15:30	BIARRITZ • Salon Diane, Casino Municipal Conférence Rencontre avec les membres de l'Académie des beaux-arts	p.84
18:00	BIARRITZ • Plaza Berri La Côte Folle <i>Parmi les vaches</i>	p.32
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Colisée Oihan Indart <i>Martzelina</i>	p.34
20:00	PAU • Le Foirail Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Prométhée</i>	p.20
21:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Malandain Ballet Biarritz <i>L'Oiseau de feu, Boléro, Minuit et demi</i>	p.30
21:00	BIARRITZ • Théâtre du Colisée Oihan Indart <i>Martzelina</i>	p.34

Jeudi 17/09

10:00	BIARRITZ • Salon Diane, Casino Municipal Rencontre professionnelle Corps Durable	p.86
12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Lucia Lacarra Ballet	p.76
15:00	BIARRITZ • Médiathèque Documentaire <i>Danse mortelle</i>	p.78
18:00	BIARRITZ • Studio Gamaritz, Gare du Midi Atelier Hervé Koubi	p.82
18:30	BAYONNE • Musée Bonnat-Helleu Conférence <i>Le mythe en scène</i>	p.84
20:00	MAULÉON • Jai Alai Bilaka Kolektiboa <i>Bezperan</i>	p.36
21:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal Lucia Lacarra Ballet <i>Lost Letters</i>	p.38

Vendredi 18/09

10:00	BIARRITZ • Gare du Midi Forum Danse & Santé	p.87
12:30	BIARRITZ • Jardin public Répétition publique Mathieu Geffré	p.76

15:00	BIARRITZ • Médiathèque Documentaire <i>Pour faire court</i>	p.78
17:00	BIARRITZ • Salon Diane, Casino Municipal Atelier baroque	p.82
18:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Hervé Koubi <i>Sol Invictus</i>	p.40
19:00	BIARRITZ • Théâtre du Colisée Rendez-vous dance <i>What Songs May Do</i>	p.42
21:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Hervé Koubi <i>Sol Invictus</i>	p.40

Samedi 19/09

10:00	BIARRITZ • Gare du Midi Forum Danse & Santé	p.87
15:00	BIARRITZ • Place Clemenceau Idoia Rodriguez <i>Nondik</i>	p.65
17:00	BIARRITZ • Plateau du Phare C^{ie} Altraste Danza <i>El Bolero</i>	p.65
18:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Awen - The Sacred Veil</i>	p.44
18:00	BIARRITZ • Théâtre du Colisée C^{ie} Myriam Naisy <i>Des bleuets dans les yeux</i>	p.46
18:00	PAU • Place Récaborde C^{ie} SLB <i>Ad Libitum</i>	p.66
18:30	PAU • Place Récaborde C^{ie} Skorpéidon <i>From the ground</i>	p.67
19:00	BIARRITZ • Scène de la Grande Plage Txingili'k <i>Eta orai zer ?</i>	p.67
20:00	GARAZI • Jai Alai Bilaka Kolektiboa <i>Bezperan</i>	p.36
21:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal Ballet de l'Opéra Grand Avignon <i>Awen - The Sacred Veil</i>	p.44



Dimanche 20/09

Journée le Temps d'Aimer l'Océan

9:00	LA BASTIDE-CLAIRENCE Collectifs Bilaka & Hedo <i>Ur Hatsa</i>	p.68
9:30	BIARRITZ • Grand Studio, Gare du Midi Atelier parent / enfant	p.82
9:30	BIARRITZ • Grande plage Mise en mouvement	p.69
10:00	BIARRITZ • Grande plage Ramassage éco-citoyen	p.69
11:00	BARDOS Collectifs Bilaka & Hedo <i>Ur Hatsa</i>	p.69
11:00	BIARRITZ • Promenoir de la Grande Plage Gigabarre Ballet de l'Opéra National de Bordeaux	p.83
12:15	BIARRITZ • Scène de la Grande Plage Studio K <i>Le Temps d'une saison</i>	p.70
12:30	URCUI Collectifs Bilaka & Hedo <i>Ur Hatsa</i>	p.70
14:30	URT Collectifs Bilaka & Hedo <i>Ur Hatsa</i>	p.71
15:00	ANGLET • Fronton Hardoy Angeluko Kabalkada	p.71
15:00	BIARRITZ • Scène de la Grande Plage C^{ie} La Rampe	p.72
16:00	HASPARREN • Place Verdun Collectif Ibawa <i>Gaua</i>	p.73
17:00	BIARRITZ • Parvis de la Gare du Midi Collectifs Bilaka & Hedo <i>Ur Hatsa</i>	p.73
18:00	BIARRITZ • Théâtre du Casino Municipal C^{ie} La Cavale <i>TADAM !</i>	p.48
19:30	BIARRITZ • Atabal C^{ie} SLB <i>Ad Libitum</i>	p.50
21:00	BIARRITZ • Théâtre de la Gare du Midi Ballet de l'Opéra National de Bordeaux <i>Joy</i>	p.52

Lundi 21/09

10:30	TARDETS • Fronton Elirale <i>bOta</i>	p.74
-------	---	------

Maire de Biarritz

Biarritzeko auzapeza

Serge Blanco

Depuis plus de trente-cinq ans, Biarritz vibre au rythme du Temps d'Aimer la danse. Au fil des éditions, ce festival est devenu un rendez-vous incontournable de la rentrée culturelle, un moment de partage et de rassemblement profondément inscrit dans l'identité de notre ville et de notre territoire.

Cette année revêt une émotion particulière. Dernière édition portée par Thierry Malandain, elle célèbre l'esprit fondateur du festival avec une ambition intacte : mettre la danse partout, la rendre accessible et l'affirmer comme un formidable vecteur de dialogue, de partage et de lien social.

Dans les théâtres comme dans l'espace public, de la Gare du Midi au Jai Alai, des quartiers de Biarritz jusqu'au cœur du Pays Basque, Le Temps d'Aimer fait dialoguer les grands Ballets et les artistes du territoire, l'excellence artistique et la convivialité populaire.

Badu hogeita hamabost urte baino gehiago Biarritz mugitzen dela Dantzaren Maitaldiaren erritmoari jarraikiz. Aleak iragan ahala, kultur sartzearen hitzordu saihestezina bilakatu da festibal hau, gure hiriaren eta gure lurraldearen izaeran sakonki sartuak diren partekatze eta bateratze aldia izateko.

Emozio bereziak inarrosiko gaitu aurtten. Thierry Malandainek eraman azken alea izanik, festibala sortzeko izpirtua ospatzen du, sekula aldatu ez den asmoari jarraikiz beti: dantza leku guzietan plantatzearena, denen esku utziz eta elkarriketa, partekatze eta lokarri sozial bektore zoragarri gisa egonkortuz.

Antzokietan edo eremu publikoan, Gare du Miditik Jai Alaira, Biarritzeko auzotegietatik

Singulier et profondément biarrot, le festival affirme aussi son engagement en faveur d'une culture ouverte à toutes et tous à travers de nombreux rendez-vous gratuits, un tarif solidaire très accessible, ainsi que des temps privilégiés de rencontre avec les artistes. Autant d'occasions offertes aux habitants comme aux visiteurs de vivre la danse dans un même élan joyeux et fédérateur.

Les écoles de Biarritz et de l'agglomération y trouvent également toute leur place, parce que transmettre la curiosité et le goût de la découverte aux jeunes générations est une responsabilité essentielle.

Cette édition marque aussi un passage de relais : Martin Harriague, enfant du pays et futur directeur du Centre chorégraphique national de Biarritz, présentera deux programmes différents. Avec son souffle et son audace. Mais surtout avec le même attachement profond à ce territoire auquel le Malandain Ballet Biarritz a tant donné.

Je veux saluer ici avec une immense gratitude le travail exceptionnel accompli par Thierry Malandain pour la danse, pour le rayonnement de Biarritz et pour ce festival généreux et engagé, qui nous rassemble et nous ressemble.

Puisse cette nouvelle édition faire battre, une fois encore, le cœur de Biarritz à l'unisson de la danse. Et que la fête soit belle !

Euskal Herriaren bihotzeraino, baleta handiak lurraldeko artistekin, bikaintasun artistikoa herri lagun artekoarekin solastarazten ditu Dantzaren Maitaldiak. Berezia eta sakonki Biarritzen erroturik, urrikako hitzordu ugari, prezio elkarkide eta helgarriak, bai eta artistekiko elkarte pribilegiatuak antolatuz, denei irekia den kulturaren alde hartu engaiamendua aldarrikatzen du ere festibalak. Herritarrei bezainbat bisitariei ere dantza oldar alai eta bateratzailean bizitzeko parada andana honen bitartez.

Biarritz eta hiriguneko eskolei leku handia eskainia zaie ere, jakin-mina eta aurkikuntzaren gustua belaunaldi gazteei helaraztea funtsezko ardura baita.

Lekuko pasatze bat markatzen du ere ale honek: Martin Harriague, herriko semea eta laster Biarritzeko nazio koreografiaz zentroko zuzendari berriak bi programa desberdin aurkeztuko ditu. Haren hatsa eta ausardiarekin. Baina gehien bat lurralde honekiko lokarri azkar berdinarekin, Malandain Baletak hain beste ohoratu duen lurraldea.

Thierry Malandainek dantzaren alde, Biarritzen ospearen alde eta gure antza duelako batzen gaituen festibal oparo eta engaiatuaren alde burutu sekulako lana ikustate handienarekin goretsi nahi dut hemen.

Ale berri honek Biarritzen bihotza dantzarekin batuz joaraziko duelakoan, beste behin ere. Eta besta ederra izan dadin!

Thierry Malandain

Le temps passe, et bientôt il sera passé, néanmoins dans son perpétuel renouveau, le Temps d'Aimer la Danse planté en 1990 par Biarritz Culture et son président Jakes Abeberry, s'est imposé et demeure à présent enraciné comme une évidence. Comme un besoin immuable, parce que l'instinct d'où le mouvement procède est l'expression d'un besoin vital dont la particularité est de pouvoir éclore et fructifier sous une variété de formes et de manifestations différentes. D'ailleurs mais ici, sous l'angle du plaisir, de l'évasion et de la découverte, sans se couper des réalités du monde, c'est précisément cette arborescence généreuse propre à la nature qui caractérise l'originalité et l'essence d'un festival aujourd'hui entretenu par les équipes horticoles du Centre Chorégraphique National.

Ainsi, à l'image de la plante se présentant comme graine, germe, racine, tige, feuilles, fleurs et fruits en des espèces botaniques innombrables, tant par la diversité des genres chorégraphiques, que par celle des partenaires et des lieux,

Denbora iragaten da eta laster iragana izanen da, hala ere, Biarritz Culture eta Jakes Abeberry haren lehendakariak 1990ean plantatu eta betiere berritzen den Dantzaren Maitaldia, egonkortuz, nabarmenki errotua da orain. Behar mugiezin baten gisara, forma anitz eta agerpen desberdinak erabiliz sortu eta loratzeko berezitasuna duen bizitzeko behar baten adierazpena eragindako mugimenduaren sena baita. Beste lekuetakoa baina hemen, plazera, ihesa eta aurkikuntzaren ikuspegitik, munduko errealitateez urrundu gabe, Nazio Koreografia Zentroko baratzetzaiek gaur egun zaintzen duten festival baten berezitasuna eta funtsari dagokion arboresentzia oparoa dugu preseski.

Horrela, hazia, hozia, erroa, zurtoina, hostoak, loreak eta fruituak bezala, ezin kontaktuzko espezie botanikoen moduan, mota koreografikoi dagokienez bezainbat partaide eta lekuei ere, agertzen den landarearen

cette édition s'affiche à nouveau riche en végétaux de toutes sortes, depuis les arbres à fruits les plus renommés jusqu'aux humbles fleurs parfumées dont on fait des bouquets. Tributaires du soleil auquel ils empruntent l'énergie nécessaire à leur croissance, tout sera mis en œuvre pour donner satisfaction aux spectateurs, que l'on espère nombreux. D'autant que par les temps qui courent une belle plante, ça fait toujours plaisir. Mais le temps passe, et bientôt il sera passé, car ce Temps d'Aimer la Danse de 36 saisons de hauteur est aussi mon dernier avant de passer l'arrosoir à Martin Harriague dont la main verte et les désirs ardents feront en sorte que la Danse demeure à Biarritz et partout ailleurs, pleine de sève et d'avenir végétal. En attendant, pour récolter, l'on sème, et ce Temps d'Aimer la Danse promet fruits et fleurs en abondance, et une belle moisson d'applaudissements.

gisara, edizio hau aberatsa izanen da mota guzietako landareen arloan, fruituondo ospetsuenetatik sortak osatzeko lore lurrintsu xumeetaraino. Hazteko beharrezkoa duten energia iguzkiari harturik, dena plantan ezarria izanen da agian kopuru handian etorriko diren ikusleen gozamenerako. Jakinez gaur egun landare batek plazera ekartzen duela beti. Baina denbora iragaten da eta laster iragana izanen da, duela 36 denboraldi sortu Dantzaren Maitaldi hau nire azkena izanen delako, ureztagailua Martin Harriaguerei pasa aitzin. Haren esku trebeak eta desio goriei esker Dantza Biarritzen eta beste leku guzietan ere zuhaitz izerdiez eta landare etorkizunez beterik geldi dadin. Anartean, uztatzeko ereiten dugu, eta Dantzaren Maitaldi honek fruitu eta lore ugari iragartzen ditu, txalo igita ederrarekin batera.

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

Le Temps d'Aimer défend une conviction, celle que la danse appartient à tous. Elle est un langage qui ne se laisse enfermer ni dans un lieu, une tradition ou une esthétique.

Depuis sa création, Le Temps d'Aimer met en conversation les grands ballets et les danses urbaines, les chorégraphes les plus renommés venus de toute l'Europe et ceux qui font la singularité du Pays Basque. Le festival célèbre la pluralité des danses, des imaginaires et des sensibilités.

Parce que la danse vit par le partage, Le Temps d'Aimer choisit d'aller à la rencontre de tous les publics et de tous les territoires. Il relie les générations, les parcours et les géographies, du Pays Basque Nord au Sud, en faisant des théâtres et des places, des lieux ouverts d'échange et de découverte.

Festival génereux, festif, solidaire et écoresponsable, Le Temps d'Aimer affirme un engagement artistique et humain : faire de la danse un bien commun. Un art vivant, générateur de liens, qui rassemble et transforme.

Maitaldiak ideia sinple bat defendatzen du : dantza denena da. Tradizio, estetika edo leku batean gaketzen ez den hizkuntza da. Sortu zenetik, festivalak dantzen aniztasuna ospatzen du, Ballet handietatik hiri-dantzetaraino. Estetika, irudimen eta sensibilitate anitz elkartzeko sinesmena izan du gidari.

Dantza partekatuz bizi delako, Maitaldia lurralde guzietara, artista eta publiko guzientzara hurbiltzea aukeratzen du. Ipar Euskal Herritik Hego Euskal Herrira, Bearnotik pasatuz, belaunaldiak, ibilbideak eta geografiak batzen ditu. Europa osoko koreografo ospetsuenak hemengo konpainiekin elkarrizketan jartzen ditu, antzokiak baita plazak trukaketa eta partekatzerako gune irekiak bihurtzen ditu.

Festibala emankorra, alaita eta solidarioa ingurumenaz arduratzen da. Maitaldiak engaiamendu artistiko sendoa aldarrikatzen du dantza ondasun komun bat bihurtzeko helburuarekin. Bizi den arte horren bitartez, jendea elkartzen, eraldatzen duen eta loturak sortzen dituen festibala da.

SPECTACLES EN SALLE

Avec les QR Codes, immergez-vous dans le
programme animé de chaque spectacle.

Benjamin Millepied & November Ultra

Durée 1h10
Pièce pour 9 interprètes

Jeudi 10/09 &
vendredi 11/09

21:00

Biarritz
Théâtre de la
Gare du Midi
~

Tarifs

Plein 42€
Partenaires 34€
Temps d'Aimer 30€
Solidaire 13€

Benjamin Millepied ouvre le festival avec l'avant-première mondiale de *Summerland*, son nouveau ballet pour les Folies Bergères. Autour de la présence et de la voix magnétique de la chanteuse November Ultra, cette ouverture exceptionnelle nous plonge dans la douceur sublime des sunsets et des soirées estivales.

Ancien directeur du Ballet de l'Opéra national de Paris et danseur étoile du New York City Ballet, naviguant entre la Californie et la France, Benjamin Millepied s'inspire pour *Summerland*, de cette petite ville californienne baignée de lumière et de souvenirs. Véritable cœur battant de la pièce, la pop intime de November Ultra, révélation féminine aux Victoires de la Musique, éveille une danse lumineuse et profonde. De solo en duo, du groupe à l'individu, les danseurs donnent à voir une communauté en train de naître sous nos yeux. Un refuge de tendresse et une invitation à passer ensemble le festival.

Argiz eta oroimenez blaitu Kaliforniako hiri ttipi hartan oinarritzen da Kalifornia eta Frantzia artean ibiltzen den Millepied, Parisko Operako Balleteko zuzendari eta New York City Balleteko dantzari izar ohia, *Summerland* obra sortzeko. Piezako zinezko bihotz taupa emateko, November Ultra, musikako garapenetako emazte errebelazioaren pop intimoak, dantza argitsu eta sakona iratzartzen du. Bakarkakotik duora, taldetik norbanakora, gure begien aitzinean sortzen ari den komunitate bat ikusgai jartzen dizkigute dantzariak. Samurtasun aterpea eta festibala elkarrekin iragaiteko gomita.

PROGRAMME



Halley

Led Silhouette

Durée 1h
Pièce pour 8 interprètes

 **Vendredi 11/09**
 **19:00**

Biarritz
Théâtre du
Casino Municipal
~

Tarifs
Plein 35€
Partenaires 30€
Temps d'Aimer 25€
Solidaire 13€

Avec leur univers esthétique saisissant et leur puissance visuelle, le duo de chorégraphes navarrais Led Silhouette électrise la scène actuelle. Avec Halley, il s'impose comme l'une des figures de proue de cette nouvelle vague passionnante de compagnies basques que le festival et le CCN Malandain Ballet Biarritz accompagnent avec attachement.

Inspiré par l'image incandescente de la comète, *Halley* évoque un monde en pleine accélération. Sur scène, dans une explosion de corps et de lumière, les danseurs, animés d'un mouvement urbain et précis, incarnent un collectif confronté à des défis et une urgence commune. La quête, la persévérance et l'espoir fabriquent un collectif au sein duquel émergent des personnalités fortes et lumineuses. Une danse engagée, puissante et ardente.

Kometaren irudi gorian oinarriturik, beti eta azkarrago dabilen mundua du aipagai *Halley* obrak. Tauladaren ganean, gorputzak eta argia zapartaraziz, mugimendu urbano eta zehatzak eskainiz erronka eta larrialdi bateratuari aurre egiten dion kolektiboa haragitzen dute dantzariak. Eskeak, jarraikimenduak eta itxaropenak kolektiboa fabrikatzen dute, itxura hain azkar eta argitsuak jalgia razten dituen kolektiboaren baitan. Dantza konprometitu, azkarra eta trinkoa.

DOBLA

**Interreg
POCTEFA**



Cofinanciado por
la UNIÓN EUROPEA
Cofinanciada por
l'UNION EUROPÉENNE

Programmé dans le cadre de Dobra : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

PROGRAMME



Mizel Théret

Durée 1h
Solo

📅 Samedi 12/09

🕒 19:00

Biarritz
Théâtre du
Colisée
~

Tarifs

Plein 22€

Partenaires 19€

Temps d'Aimer 16€

Solidaire 13€

Mizel Théret, pour qui chaque geste chante un paysage, trace une route singulière et précieuse au sein de la danse basque. Dans ce dernier opus, danse et musique dialoguent entre racines et compositions personnelles.

Inspiré par l'album *Mellodi* de la pianiste Elodie Baffalio, *Hegoak* explore la relation entre lenteur et vitesse, amplitude et retenue. Chaque mouvement investit le ciel, la terre et l'apesanteur.

La figure de l'oiseau, et l'impossibilité parfois de prendre son envol, façonnent le corps du chorégraphe-interprète dans ce solo. Les bras déchirent ou caressent l'air, dans une gestuelle épurée qui cherche l'essentiel. *Hegoak* est une métaphore de l'humain : fragile et fort à la fois, en équilibre dans un doux tiraillement poétique.

Elodie Baffalio piano jolearen *Mellodi* albumean oinarriturik, geldotasuna eta abiaduraren, zabaltasuna eta zuhurtasunaren arteko harremana esploratzen du Hegoak obrak. Zerua, lurra eta pisugabetasuna hartzen ditu mugimendu bakoitzak. Xoriaren itxurak, eta batzuetan gertatzen den hegaldatzeko ezintasunak, koreografoa eta interpretearen gorputza moldatzen dute bakarkako honetan. Airea urratzen edo ferekatzen dute jestuek, funtsezkoa bilatzen duten keinu araztuak erabiliz. Gizakiaren metafora dugu *Hegoak*: hauskorra eta azkarra aldi berean, olerki tirabira ezti batean oreka atxikiz beti.



Programmé avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare

PROGRAMME



Contre-Nature

Rachid Ouramdane

Compagnie de Chaillot

Durée 1h
Pièce pour 10 interprètes

 **Samedi 12/09**

 **21:00**

Anglet

Théâtre
Quintaou

~

Tarifs

Plein 42€

Partenaires 34€

Temps d'Aimer 30€

Solidaire 13€

Rachid Ouramdane, directeur de Chaillot - Théâtre national de la Danse, réunit dix danseurs acrobates dans une fresque céleste où la poésie naît de la rencontre entre la danse et le cirque, entre la douceur et la virtuosité.

Dix danseurs-acrobates unis par une énergie hypnotique tissent une danse faite de corps-à-corps et d'envols. Portés par une confiance absolue, ils se soutiennent, se rattrapent, s'élèvent ensemble, dessinant des architectures humaines d'une beauté saisissante. Fidèle à sa recherche autour du geste aérien, le chorégraphe explore ici l'enfance, les marques du temps, la disparition et la présence persistante des absents. Rachid Ouramdane signe une œuvre profondément émouvante, où la danse donne corps à l'invisible et célèbre la force des liens qui nous traversent.

Taulada hutsean, argiz eta lanbroz betea, hamar dantzari akrobatek, pindar hipnotikoak bateraturik, gorputzez gorputz eta hegaldatzek egin dantza ehuntzen dute. Sekulako konfiantzak bultzaturik, elkar sostengatzen dute, harrapatzen dute, denen artean altxatzeko, edertasun harrigarriko giza arkitekturak marraztuz. Aireko jestuaren ikerketari etengabe jarraikiz, haurtzaroa, denboraren aztarnak, hor ez direnen presentzia iraunkorraren desagertzea ditu arakatzeko hemen koreografoak. Erorketa eta zintzilikatze, oreka eta egongaitzasunaren artean, artisten mugimendu bakoitzak zintzilikarazten eta eramaten gaituzte. Ikusezinari gorputz eman eta zeharkatzen gaituzten lokarrien indarra ospatzen dion dantzaren bidez, obra ezin hunkigarriagoa sortzen du Rachid Ouramdane-k.

**Scène nationale
du Sud-Aquitain**

Programmé en collaboration avec la Scène nationale du Sud-Aquitain



© Patrick Imbert

PROGRAMME



Lasala

Durée 45 min
Pièce pour 3 interprètes

 **Dimanche 13/09**
 **18:00**

Louhossoa
Salle
Harri Xuri
~

Tarifs
Plein 22€
Partenaires 19€
Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

La compagnie Lasala appartient à cette nouvelle génération enthousiasmante du Pays Basque dont l'univers nous plonge à chaque fois dans un monde palpitant. Pour ce spectacle à la danse généreuse, la compagnie invite toutes les familles à se réunir autour de cette simple question : qu'est-ce qu'une famille « normale » ? Un moment tendre et joyeux.

Alai a six ans. Elle vit avec sa grand-mère et son chien. Sa famille ne ressemble pas à celles de ses amis, et cela la fait parfois se sentir différente, un peu à part. Mais une nuit, tout bascule : elle plonge dans le monde des rêves. Là, elle rencontre une multitude d'animaux et découvre, à travers eux, une incroyable diversité de familles, toutes uniques, toutes singulières. À travers ce voyage onirique et dansé, le spectacle célèbre la richesse des parcours, des formes de vie et des liens qui nous unissent. Une invitation poétique à questionner la normalité et à célébrer nos différences, à l'image du festival, grande famille où tous les publics et tous les styles se rencontrent.

Sei urte ditu Alaik. Haren amatxi eta zakurrarekin bizi da. Bere familia ez da bere adiskideenaren gisakoa, eta horren ondorioz bere burua desberdintzat hartzen du, bestelakoa balitz bezala. Baina gau batez, dena uzkaitez da: ametsen munduan murgiltzen da. Abere parrasta batekin biltzen da orduan eta haien bitartez, arrunt bakanak eta bereziak diren familia aniztasun sinestezina aurkitzen du. Ametsetako bidai dantzatu honen bitartez, bateratzen gaituzten ibilbideen, bizitza moldeen eta lokarrien aberastasuna ospatzen ditu ikuskizunak. Normaltasuna galdekatzeko eta gure desberdintasunak ospatzeko olerki gomita bat, publiko eta estilo guziak elkartuaraziz, festibala bera familia handia den gisara.



Programmé dans le cadre de Dobla : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

Alai Familiar

© DR Lasala

PROGRAMME



Prométhée

Ballet de l'Opéra Grand Avignon

Direction : Martin Harriague

Durée 1h
Pièce pour 12 interprètes

 Dimanche **13/09**

 18:00 & 21:00

Biarritz

Théâtre de la
Gare du Midi

~

 Mardi **15/09** &
mercredi **16/09**

 20:00

Pau

Le Foirail

~

Ballet en région

19/11 Arcachon
Théâtre Olympia

21/11 Soustons
Espace Culturel
Roger Hanin

~

Tarifs

de 13€ à 42€

Martin Harriague, l'enfant du pays et futur directeur du Ballet Biarritz, poursuit son exploration des grandes figures de l'humanité et déploie, en plongeant dans la mythologie, une fresque chorégraphique grandiose d'une rare intensité.

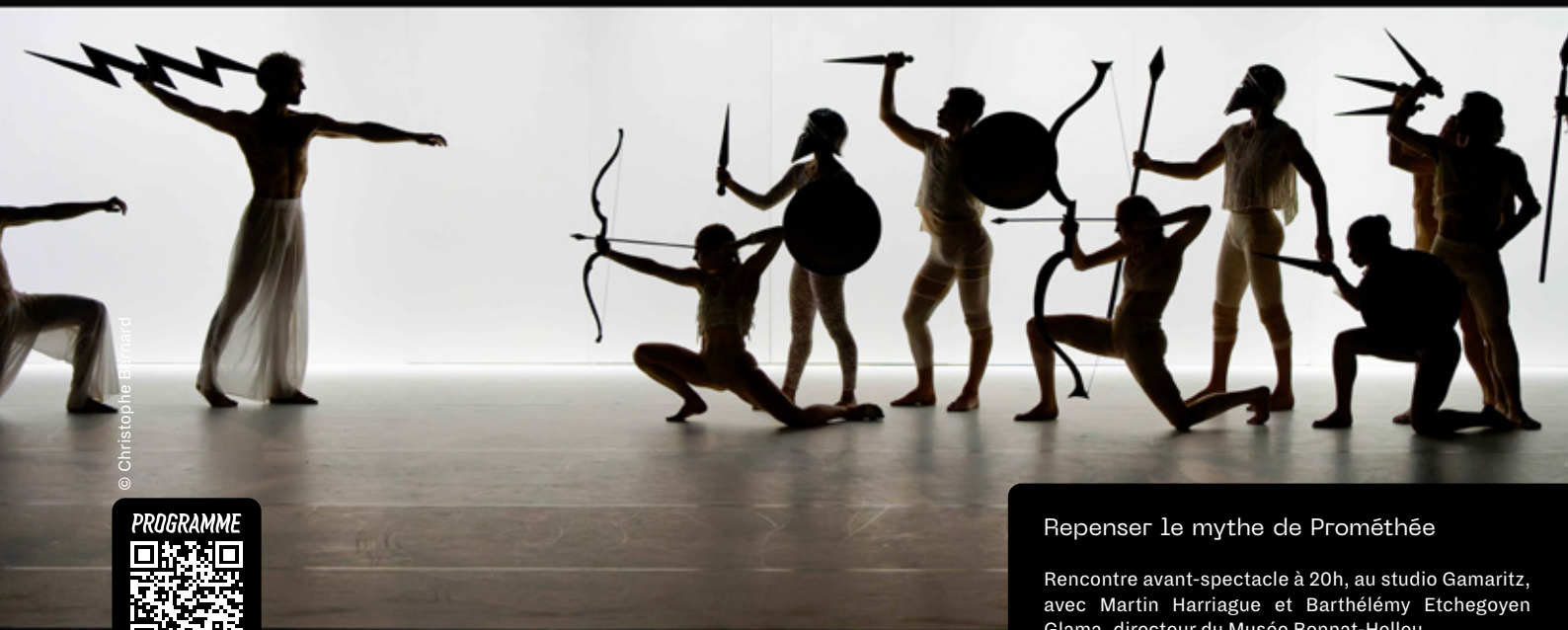
Avec le feu sacré qui le caractérise, le chorégraphe s'empare de la figure de Prométhée, celui qui osa voler le feu aux dieux pour l'offrir aux hommes. Au cœur de cette œuvre, la musique grandiose des *Créatures de Prométhée* de Beethoven revisitée par Fabien Cali. Les corps deviennent des partitions vivantes, portés par une écriture chorégraphique explosive et virtuose. Au travers de tableaux à la scénographie spectaculaire, Martin Harriague et ses danseurs embrasent le plateau et font naître des images qui, longtemps, continuent de nous habiter.

Haren ezaugarri nagusietakoa duen garrarekin, jainkoei gizakiei eskaintzeko sua ebastera ausartu zen Prometeo-ren irudiaz jabetzen da koreografoa, transgresio, transmisio eta ezagutzaren betirako sinbolo hau aipatzeko. Aitzinako mitoa harago, gure gaurkoa galdekatzen du sorkuntza honek: zer da gaur egun « sua ebatsi » horren erran-nahia, humanoak sortzeko botera bezainbat suntsitzekoa duen mundu honetan? Obra honen bihotzean, Ludwig van Beethoven-en *Prometeoren Izakiak* hedadura handiko musika, Fabien Cali-k izarian sortu konposizioaz emendatua da. Idazkera koreografiko zapart-egingarri eta bikainak bultzatu partitura biziak bilakatzen ditu gorputzak. Eszenografia erraldoia agertzen duten hainbat eszenen bitartez, obra osoa eskaintzen du Martin Harriague-k eta luzarora gure baitan atxikiko ditugun irudiak sorrarazten ditu.

ESPA
CES
PLUR
IELS

Programmé en collaboration avec Espaces Pluriels – Scène conventionnée d'Intérêt National Art et Création Danse. Dans le cadre de la convention et du partenariat artistique CCN Malandain Ballet Biarritz & Opéra Grand Avignon. Avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare

CH
OULU
AL
BASQUE
Basque Language Theatre Company
Institut Basque Etxepare



© Christophe Esnault

PROGRAMME



Repenser le mythe de Prométhée

Rencontre avant-spectacle à 20h, au studio Gamaritz, avec Martin Harriague et Barthélémy Etchegoyen Glama, directeur du Musée Bonnat-Helleu.

En écho à l'exposition « Mythologies » au musée Bonnat-Helleu. Entrée libre sur réservation.

Collectif Ibawa

Durée 55 min
Pièce pour 4 interprètes

 **Dimanche 13/09**
 19:00

Biarritz
 Théâtre du
 Casino Municipal
 ~

 **Vendredi 11/09**
 20:00

Saint-Palais
 Complexe
 Saint-Louis
 ~

Tarifs Biarritz
 de 13€ à 35€

Tarifs St-Palais
 de 13€ à 22€

Visage d'une jeunesse ancrée sur son territoire, le quatuor Ibawa fait sensation sur la scène chorégraphique émergente du Pays Basque. Avec la fougue de leur jeunesse, il convoque la figure millénaire et tutélaire de la sorcière dans une danse puissante et engagée.

Le quatuor crée pour le festival la version sur scène de *Gaua*, véritable uppercut, auréolé de nombreux prix à travers l'Europe. En jupes traditionnelles et chaussées de Doc Martens, les danseuses réincarnent la figure de la sargin (la sorcière) pour donner une voix aux corps des femmes et relier les récits aux enjeux toujours actuels. En faisant résonner les corps d'aujourd'hui, nourries par l'engagement et une pulsation collective, elles dansent envers et contre tout. *Gaua* qui signifie « la nuit », se transforme alors avec le collectif Ibawa en promesse.

Dantzaren Maitaldiaren azken aleko Gorputza eta Grafia Lehiaketaren eta lehiaketako Chorégraphie Émergente-ren Sari Nagusia irabazi ondotik, *Gaua* obraren bertsio osoa sortzen du kolektiboak festibalerako, Kasinoko Antzokiko eszenarako. Gona tradizionaletan, sarginaren itxura haragitzen dute, emazteen gorputzei boza emateko eta kontakizunak beti aktualitatekoak diren erronkei lotzeko. Eguneroko jestuek eta akelarreak bezalako herri erritoei inspiraturik, dantza adierazkorra, eragin handikoa garatzen dute, engaiamenduaren bidez pindar kolektibo bat elikatzen. Gaur egungo gorputzak durundaraziz, denek kontra dantzatzeko dute. Hitzemate baten gisara eraldatzen da orduan *Gaua*, Ibawa kolektiboarekin.



Programmé avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare
Programmé en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque





© Camille Chopin

PROGRAMME



Compagnie La Mangrove

Hubert Petit-Phar

Durée 45 min
Solo

 Lundi 14/09
 19:00

Biarritz
Théâtre du
Colisée
~

Tarifs
Plein 22€
Partenaires 19€
Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

Hubert Petit-Phar, figure incontournable et chorégraphe charismatique des Caraïbes, dont le parcours l'a mené de Béjart au Dance Theater of Harlem, signe pour le festival un solo avec la complicité du chorégraphe Thomas Lebrun. *Outre-Rage* traverse avec sincérité un “corps tumulte” et l'histoire poignante de ses multiples incarnations, troubles et renaissances.

Avec un parcours marqué par de multiples traversées de la France aux États-Unis, puis un retour en Guadeloupe, Hubert Petit-Phar incarne par sa danse généreuse les peaux successives dont se revêtent celles et ceux forcés au départ. À force et à mesure d'adaptation, les corps se transforment et les repères des identités sont bousculés et redistribués. Comment préserver la cohérence de soi et d'un corps dans le tumulte du monde ? Les deux artistes nous invitent à une réponse par la danse et sa puissance poétique.

Frantziatik Estatu Batuetara egin hainbat zeharkatze markatu ibilbidearekin, Guadalupera itzuli aitzin, ihes egitera behartuak direnek hartzen dituzten ondoz-ondoko azalak ditu agerian ezartzen Hubert Petit-Phar-ek bere dantza oparoaren bitartez. Egokitzeen ahala eta hauen indarrez, gorputzak eraldatzen dira eta nortasunen zedarriak inarrosiak eta birbanatuak dira. Nola arindu guhaurren eta gorputz baten koherentzia munduaren zalapartan? Dantza eta honen olerki indarrez erantzun baterako gomita luzatzen gaituzte bi artistek.



Fugaces

CCN de Grenoble & Studio Fictif

Aina Alegre

Durée 1h
Pièce pour 7 interprètes

Lundi 14/09
21:00

Bayonne
Théâtre
Michel Portal
~

Tarifs
Plein 35€
Partenaires 30€
Temps d'Aimer 25€
Solidaire 13€

Aina Alegre, directrice du CCN de Grenoble et chorégraphe venue de Catalogne, convoque la bailaora Carmen Amaya, figure flamboyante du flamenco. En ravivant l'empreinte de cette figure féminine libre et transgressive dans une transe tribale réjouissante, *Fugaces* donne aux pulsations du flamenco une incarnation nouvelle et électrisante.

Fugaces s'inspire de la trajectoire hors norme de Carmen Amaya, figure mythique du flamenco, dont la vie a traversé les scènes du monde entier, du quartier gitan de Barcelone jusqu'à Hollywood, des expositions universelles à la Maison Blanche. Héritiers de cette énergie libre et indomptable, les sept interprètes s'emparent de sa mémoire pour la faire vibrer autrement : ici, il ne s'agit pas de raconter, mais de faire surgir. La virtuosité du zapateado se transforme alors en une pulsation contemporaine dans une intensité brute qui se danse plus qu'elle ne se raconte.

Bartzelonako ijito auzotegitik Hollywood-eraino, erakusketa unibertsaleatik Etxe Zuriraino, mundu osoko agertokiak zeharkatuaz dion bizitzaren ohiz kanpoko ibilbidean oinarritzen da *Fugaces* obra. Pindar aske eta menderaezin honen segida harturik, haren memoriaz jabetzen dira zazpi antzezleak beste molde batez dardarazteko: hemen ez dute kontakizuna xede, baina bai jalgia araztea. Kontatua baino dantzatuagoa den bizitasun gordinean murgildu oldar garaikidea bilakarazten du orduan zapateadoaren bikaintasunak.

**Scène nationale
du Sud-Aquitain**

Programmé en collaboration avec la Scène nationale du Sud-Aquitain

PROGRAMME



OTS

Haatik Dantza & Jone San Martin

Durée 1h
Pièce pour 6 interprètes

Mardi 15/09
19:00

Biarritz
Théâtre du
Casino Municipal
~

Tarifs
Plein 35€
Partenaires 30€
Temps d'Aimer 25€
Solidaire 13€

La chorégraphe Jone San Martin revisite, avec Haatik, le patrimoine du label discographique Herri Gogoa, né dans la clandestinité sous le franquisme. Un jukebox vivant, qui mêle musiques des années 70-80, danses traditionnelles et contemporaines pour une traversée euphorisante de ce patrimoine revivifié.

Malgré la censure franquiste, Herri Gogoa a su faire entendre une voix libre, publiant plus de deux cents disques de tous styles pour revitaliser une culture basque en résistance. Véritable icône de la musique basque, ce mouvement avant-gardiste irrigue aujourd'hui OTS qui devient un espace de résonance entre passé et présent. Une invitation par la puissance expressive de la danse à raviver les mémoires, à réaffirmer le lien profond entre création artistique et conscience collective. Une nécessité de transmettre, encore et encore, ce qui relie, ce qui résiste, ce qui demeure.

Zentsura frankista saihestuz, boz askea entzunarazten jakin izan du Herri Gogoak, estilo guzietako berrehun disko baino gehiago argitaratuz, erresistentzian sartua zen euskal kultura berpizteko. Euskal musikaren zinezko ikonoa izan den mugimendu aitzindari honek OTS ureztatzen du, iragana eta gaurkoaren arteko oihartzun gune azkarra bilakarazteko. Dantzaren adierazgarritasun indarraren bidez oroimenak berpizteko, arte sorkuntza eta kontzientzia kolektiboaren arteko lokarri azkarra berradierazteko gomita. Lotzen gaituena, ihardukitzen duena, gelditzen dena transmititzeko beharra, orain eta berriz.

DOB LA

Interreg
POCTEFA



Cofinanciado por
la UNIÓN EUROPEA
Cofinanciat per
l'UNION EUROPEENNE

Programmé dans le cadre de Dobra : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

PROGRAMME



L'Oiseau de feu / Boléro / Minuit et demi, ou le Cœur mystérieux

CCN Malandain Ballet Biarritz

Durée 2h
Pièce pour 22 interprètes

 **Mardi 15/09 &
mercredi 16/09**

 **21:00**

Biarritz
Théâtre de la
Gare du Midi
~

Tarifs

Plein 42€
Partenaires 34€
Temps d'Aimer 30€
Solidaire 13€

Avec ce programme, Thierry Malandain fête au Temps d'Aimer, vingt-sept ans passés à Biarritz. Pour cette soirée, il invite trois « compagnons de route », trois éminentes figures de la musique, autant de liens intimes et d'inspirations allant des Ballets russes au Pays Basque. Pour savourer jusqu'au bout cette danse qui nous accompagne.

Un programme comme une traversée artistique et musicale, où chaque œuvre révèle une facette de l'écriture de Thierry Malandain. D'Igor Stravinski à Camille Saint-Saëns, jusqu'à Maurice Ravel, ce voyage met en résonance ses trois grandes sources d'inspiration : l'héritage des Ballets russes, l'élégance de la danse française et l'ancrage profond au Pays Basque. À l'image de *L'Oiseau de feu*, pièce incandescente, cette soirée célèbre l'élan, l'essor et l'ouverture vers de nouveaux horizons. Une fête chorégraphique pour honorer l'écriture foisonnante et inspirée de Thierry Malandain.

Arte eta musika zeharkatze baten gisara hedatzen da Malandain Ballet-ek fetibalean eskainiko duen azken emanaldi hau, obra bakoitzak Thierry Malandain-en idazketaren aurpegi bat argira ekarritik. Igor Stravinskio-
tik Camille Saint-Saëns-era, Maurice Ravel-era, bere hiru inspirazio iturriek oihartzun egiten die bidai honek: Errusiar balleten ondarea, frantses dantzaren dotoretasuna eta Euskal Herrian errotze sakona. Thierry Malandain-en pieza goria izan den *Suzko xoriaren* gisara, oldarra, hegaldia eta zerumuga beretaranzko irekidura ospatzen du gaualdi honek. Besta koreografikoa Thierry Malandain-en idazketa oparo eta inspiratua ohoratzeko.



Programmé avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare

L'Oiseau de feu / Boléro / Minuit et demi, ou le Cœur mystérieux



© Olivier H...

PROGRAMME



Parmi les vaches

La Côte Folle

Durée 45 min
Pièce pour 5 interprètes

 Mercredi **16/09**
 18:00

Biarritz
Plaza Berri
~

Tarifs
Plein 22€
Partenaires 19€
Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

Le Plaza Berri devient une véritable piste de cirque, où cinq acrobates-danseuses sur un échafaudage mobile et modulable, à la fois agrès, refuge et terrain de jeu, nous invitent à nous rassembler. À travers portés et élans collectifs, elles racontent le glissement du quotidien et la lente transformation des êtres avec émotion et espièglerie.

Parmi les vaches nous entraîne dans un voyage aussi tendre que décalé, au cœur d'une mémoire qui vacille. Inspirée d'un fait réel survenu en 2020 et nourrie de témoignages, cette création du collectif occitan La Côte Folle explore avec délicatesse et humour les méandres de l'oubli. Entre rires et émotions le spectacle questionne ce qu'il reste lorsque la mémoire s'efface, et célèbre la force du lien : porter, soutenir, accompagner. Une proposition sensible et accessible à tous, où le corps devient langage pour dire l'indicible et rappeler qu'oublier ne signifie jamais disparaître.

Behien artean bidaia samur bezain aldrebesa egitera garamatza, dardarka ari den oroimenaren bihotza. 2020an gertatutako benetako gertaera batean inspiratua eta lekukotasunez elikatua, Okzitaniako La Côte Folle kolektiboaren sorrera hori. Delikatuki arakatzen du eta umorea, berriz, haren meandroak ahanztura. Barre eta emozio artean ikuskizunak zalantzan jartzen du hori. Oroimenak irauten duenean, ezabatu egiten da, eta indarra ospatzen du. Lotura: eraman, eutsi, lagundu. Proposamen bat sentibera eta guztientzat eskuragarri, gorputza hizkuntza bihurtzen den tokian. Esan ezin dena esateko eta gogoratzeko. Ahanzteak ez du inoiz esan nahi desagertu.



EKO
PYRÉNÉES
DE CIRQUE

**Interreg
POCTEFA**



Cofinanciado por
la UNIÓN EUROPEA
Cofinanciada por
l'UNIÓN EUROPEENNE

Accueilli dans le cadre du projet européen Eko-Pyrénées de cirque projet de coopération Interreg cofinancé à 65% par le fonds européen de Développement Régional (FEDER) et l'Union européenne au travers du POCTEFA. Projet transfrontalier coordonné par la Grainerie, fabrique des Arts du cirque.

Parmi les vaches

© Marta Cardellac

PROGRAMME



Oihan Indart

Durée 1h
Solo

📅 Mercredi 16/09

🕒 19:00 & 21:00

Biarritz
Théâtre du
Colisée

Tarifs

Plein 22€

Partenaires 19€

Temps d'Aimer 16€

Solidaire 13€

Divine Martzelina ! Découverte au sein du cabaret queer Altxalili, ce personnage est né des figures de femmes qui ont nourri l'enfance et l'imaginaire d'Oihan Indart, artiste génial et inclassable de la scène basque.

Entre mutxiko, chant, musique et imaginaires joyeux, Martzelina honore la femme de la danse basque. En revêtant son costume traditionnel, Oihan Indart nous plonge dans la tradition qu'il revisite d'un esprit cabaret fait d'espièglerie et d'audace.

Sous son talent se colore tout un monde, celui de son pays et des femmes qui le dansent depuis toujours. Dans ce seul en scène, à la rencontre du rire et de l'émotion, se rejoue aussi la filiation, les assignations, les attentes et l'héritage. Un réjouissant spectacle pour se parler de nos traditions, de ce qu'on en fait, de ce qu'on honore et de liberté.

Mutxiko, kantu, musika eta irudikapen alaien artetik, dantzaren emaztea ohoratzen du Martzelinak. Ohiturazko jantzia soinean, bihurrikeriaz eta ausardiaz egin kabaret izpirituaz blaiturik berriz sortzen duen tradizioan murgiltzen gaitu Oihan Indart-ek.

Haren jeinuaren azpian mundu oso bat koloreztatzen da, haren herriarena eta hau betidanik dantzatzen duten emazteena. Bakarkako honetan, irria eta emozioaren elkargunean, filiazioa, jaukitzea, igurikatzeak eta ondoriotasuna berrantzezten dira. Ikuskizun libertigarria gure ohiturez, hauetaz egiten dugunaz, ohoratzen dugunaz eta askatasunaz solas gaitezen.



Programmé avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare



Bilaka Kolektiboa

Durée 1h
Pièce pour 12 interprètes

📅 Jeudi 17/09
🕒 20:00

Mauléon
Jai Alai
~

📅 Samedi 19/09
🕒 20:00

Garazi
Jai Alai
~

Tarifs
Plein 17€
Temps d'Aimer 17€
Solidaire 13€

Dans le cadre unique des Jai Alai transformés en théâtre par le festival, Bilaka et son humanisme solaire fait résonner *Bezperan* avec une intensité particulière. Un écrin parfait pour le collectif de danseurs et musiciens qui fouette la tradition de sa fougue et nous offre une danse vibrante qui nous ressemble et nous rassemble.

Par une nuit d'hiver enneigée, lors d'une veillée, des hommes et des femmes s'adressent aux abeilles et implorent la terre pour un renouveau. Au Pays Basque, les dieux ne résident pas dans le ciel, mais sous la terre. Portée par les huit danseurs du Pays Basque Nord et Sud et quatre musiciens, plus qu'un spectacle, *Bezperan* est une célébration du lien entre l'homme et la nature. Sous le regard du metteur en scène Daniel San Pedro, le collectif donne vie à une œuvre où nature, mémoire et rituels se répondent. Un spectacle plein de désir, qui implore la terre pour à nouveau faire éclore le monde.

Negu gau elurtsu baten kariatara, beilaldi batean, gizon eta emazte batzuk erleekin mintzatzen dira eta lurra berpizteko otoitz egiten dute. Euskal Herrian, jainkoek ez dute zerua egoitza, baina bai lur azpia. Ipar eta Hego Euskal Herriko zortzi dantzarik eta lau musikarik eramanik, ikuskizuna baino gehiago, gizakia eta izadiaren arteko lokarriaren ospakizuna dugu *Bezperan*. Daniel San Pedro taula zuzendariaren begiradapean, izadia, oroimena eta erritualen arteko solasaldiari bizi ematen dio kolektiboak. Lurrari mundua berriz bizia emateko otoitz egiten dion gutiziaz beteriko ikuskizuna.

Haplotès
Fonds de dotation

Programmé en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque et les villes de Mauléon et Garazi / Saint-Jean-Pied-de-Port, avec le soutien du programme Pyrenart II financé par l'Union européenne à travers le programme Interreg VI-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2021-2027)

PROGRAMME



Lucia Lacarra Ballet

Durée 1h10
Pièce pour 10 interprètes

 Jeudi **17/09**
 21:00

Biarritz
Théâtre du
Casino Municipal
~

Tarifs
Plein 35€
Partenaires 30€
Temps d'Aimer 25€
Solidaire 13€

L'icône basque de la danse, Lucia Lacarra et son partenaire Matthew Golding, tous deux Étoiles internationales saluées sur les plus grandes scènes, réunissent leur ballet pour nous narrer une grande épopée amoureuse. L'incarnation d'une idée de la grâce et de la beauté à l'image de ce couple légendaire.

Inspiré d'une correspondance réelle entre Frank Bracey et son épouse Win, lors de la Première Guerre Mondiale, *Lost Letters* imagine le destin bouleversé d'une femme privée des mots de l'être aimé. Sur la musique hypnotique de Max Richter et de Sergueï Rachmaninov, les deux artistes entourés de leurs danseurs livrent une performance narrative d'une grande émotion. À la vie comme à la scène, ces deux danseurs de légende incarnent avec lyrisme une alchimie unique, aérienne et tellurique.

Frank Bracey-k eta Win, haren emazteak, lehen mundu gerran ukan zinezko gutunezko harreman batean oinarritua, bere maitalearen hitzak eskas dituen emazte baten patu itzulipurdikatua irudikatzen du *Lost Letters*-ek. Max Richter eta Sergueï Rachmaninov-en musika hipnotikoa lagun, emozio handiko kontakizun balentria eskaintzen dute haien dantzariak inguratu bi artistek. Eguneroko bizian bezala taulen gainean, leiendako bi dantzari hauek lirismo handiz argira ekartzen dute nahasketa bakuna, airekoa eta telurikoa.



Programmé avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare



Compagnie Hervé Koubi

Durée 1h10
Pièce pour 17 interprètes

 **Vendredi 18/09**
 **18:00 & 21:00**

Biarritz
Théâtre de la
Gare du Midi
~

Tarifs
Plein 42€
Partenaires 34€
Temps d'Aimer 30€
Solidaire 13€

Hervé Koubi retrouve le festival et réunit dix-sept artistes hip hop venus du monde entier. Ensemble dans un élan collectif saisissant et généreux, ils nous offrent une véritable déclaration d'amour par la danse et la joie.

Pour Hervé Koubi, la danse est un acte de résistance, par-delà les frontières, les cultures, les esthétiques ou les genres. La scène est un melting-pot où se rejoue chaque soir un rite solaire, sublimé par une création musicale et les œuvres du répertoire de Steve Reich et Beethoven. Dix-sept artistes virtuoses aux personnalités marquantes envahissent l'espace, dansent, courent, sautent, tournoient, virevoltent, accomplissant des prouesses physiques époustouflantes dans une joie communicative. Véritable hymne à la vie et au vivre-ensemble, Sol Invictus met en évidence nos liens profonds et le pouvoir fédérateur de la danse.

Hervé Koubi-ren iritiziz, erresistentzia egintza da dantza, muga, kultura, estetika edo mota guzien gainetik. Melting-pot bat da eszenatokia, eguzkiari erritu bat arrats guziez berriz jokatzeko, musika sorkuntza batek eta Steve Reich eta Beethoven-en erreperatorioko obrek sublimaturik. Nortasun adierazgarriko hamazazpi artista bertuosok espazioa hartzen dute, dantzatzuz, lasterka eginez, jauzi eginez, itzulikatuz, hegaldatzuz, hatsa kentzeko balentria fisikoak burutuz, eta beti haien alaitasuna besterenganatuz. Bizitzari eta elkarbizitzari eskaini zinezko ereserkia, gure lokarri sakonak eta dantzaren botere bateratzailea argira dakartzkigu Sol Invictus-ek.



© Nathalie Sternalski

PROGRAMME



What songs may do

Rendez-Vous dance

Mathieu Geffré

Durée 55 min
Pièce pour 2 interprètes

 **Vendredi 18/09**
 **19:00**

Biarritz
Théâtre du
Colisée
~

Tarifs
Plein 22€
Partenaires 19€
Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

Porté par la voix écorchée, profonde et vibrante de Nina Simone, Mathieu Geffré, chorégraphe français installé au Royaume-Uni, offre un duo bouleversant et intense et revisite la forme traditionnelle du duo amoureux.

À travers les chansons de Nina Simone, le chorégraphe Mathieu Geffré fait surgir les remous de l'amour : ses élans, ses fractures, ses retours imprévisibles. Sur scène, deux corps se cherchent, se heurtent et se retrouvent, traversant les tréfonds du cœur, ses aspérités et son intensité. Ce duo amoureux explore les sacs et ressacs du souvenir, d'un passé encore brûlant à un amour peut-être retrouvé, et nous envoûte avec le fameux tube *I Put a Spell on You*. L'écriture inventive et engagée de Mathieu Geffré est l'une des belles découvertes de cette édition du festival.

Nina Simoneren kantuen bitartez, amodioaren zirimolak jalgiaztzen ditu Mathieu Geffré koreografoak: haren oldarrak, haren hausturak, haren ustekabeko itzulerak. Tauladaren gainean, bi gorputz batek bestea xerkatzen, talkatzen eta berriz elkartzen dira, bihotzaren zola-zolak, lazturak eta bizitasuna zeharkatuz. Oroimenaren joan-jinak, behar bada berriz piztua den amodio batek pindartu iragan batenak arakatzen ditu amodiozko duo honek. Eta liluratzen gaitu *I put a spell on you* kantua arrakastatsuekin! Festibaleko ale honen aurkikuntza ederrenetan sartzen da Mathieu Geffré-ren idazmen sorgarri eta engaiatua.

What songs may do



© Rhiannon Banks

PROGRAMME



Awen – The Sacred Veil

Ballet de l'Opéra Grand Avignon

Direction : Martin Harriague

Durée 1h
Pièce pour 14 interprètes

📅 Samedi **19/09**
🕒 18:00 & 21:00

Biarritz
Théâtre du
Casino Municipal
~

📅 Vendredi **11/09**
🕒 19:00

Erreterria
LekuOna Fabrika
~

Tarifs Biarritz
Plein 35€
Partenaires 30€
Temps d'Aimer 25€
Solidaire 13€

Tarif Erreterria
Unique 9€

Dans ce deuxième programme, Martin Harriague nous invite à une cérémonie intime et sacrée, une œuvre chorale servie par les 14 danseurs du Ballet de l'Opéra Grand Avignon. *Awen - The Sacred Veil* est une offrande lumineuse qui nous plonge au plus près de son écriture sensible et ciselée où la danse se ressent autant qu'elle se regarde.

Créée pour la chapelle du Palais des Papes et réadaptée sur la partition enregistrée pour Biarritz, *Awen - The Sacred Veil* convoque ce qui nous façonne, de l'immense au plus personnel. La musique *The Sacred Veil* du compositeur américain Eric Whitacre, rayonne dans cette œuvre en douze mouvements qui explore l'amour, la perte, la maladie et l'entêtement du lien au-delà de l'absence. D'une intensité rare et lumineuse : souffle et geste trouvent ici un terrain d'incarnation profond où la chair des voix rejoint celle des corps.

Aita sainduen Palazioko kaperarako sortua, handienetik pertsonalagora moldatzen gaituena hartzen du *Awen*-ek. Eric Whitacre estatubatuar konpositorearen *The Sacred Veil* musika hedatzen da, absentzia harago doan amodioa, galtzea eta tematzea esploratzen duen hamabi mugimenduko obra honetan. Pindar bakun eta argitsukoa: hatsak eta jestuak atzematen dute hemen haragitze gune sakona, bozen haragia gorputzenekin batzeko.

Programmé en collaboration avec la ville d'Erreterria

Dans le cadre de la convention et du partenariat artistique CCN Malandain Ballet Biarritz & Opéra Grand Avignon

Auren – The Sacred Veil

© DR Ballet d'Avignon

PROGRAMME



Bord de plateau

À l'issue du spectacle, le public est invité à un échange avec Martin Harriague en bord de plateau.

Des bleuets dans les yeux

Compagnie Myriam Naisy

L'hélice

Durée 1h
Pièce pour 2 interprètes

 **Samedi 19/09**
 **18:00**

Biarritz
Théâtre du
Colisée
~

Tarifs
Plein 22€
Partenaires 19€
Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

Fidèle compagne du festival, Myriam Naisy nous invite une fois encore, dans son univers si personnel. Dans l'intimité du Colisée, un concert dansé, un duo entre musicienne et danseuse, où se tissent une poésie en mouvement et une émotion chantée en écho à la nature.

Sur scène, la chanteuse et musicienne Caroline Champy utilise sa voix comme un véritable instrument. Accompagnée d'un looper, elle explore une palette de souffles et de sons, mêlant textures électro et textes de poètes et poétesses, de Verlaine à des auteurs moins connus. En conversation avec elle, la danseuse Salima Noudé déploie un mouvement inspiré de la nature, entre fluidité et tension. Ensemble, elles construisent une pièce sensible où la poésie se niche dans ce dialogue fécond.

Tauladaren gainea, zinezko tresna baten gisara erabiltzen du haren boza Caroline Champy musikariak. Looper bat lagun, hatsak eta soinuak esploratzen ditu, elektroa eta gizon eta emazte olerkarien testuak nahasiz, Verlaine-renak bezainbat idazle ez hain ezagunenak erabiliz. Hauekin solasean agertzen zaigu izadian oinarritzen den Salima Noudé dantzariaren mugimendua, jariatasuna eta tentsioaz osatua. Elkarren artean, elkarriketa emankor hau gordetzen duen olerkiaz beteriko pieza sentibera eraikitzen dute.

Des bleuets dans les yeux

© Frédéric Schadoroff

PROGRAMME



TADAM !

Spectacle famille dès 6 ans

Compagnie La Cavale

Durée 40 min
Pièce pour 3 interprètes

 **Dimanche 20/09**

 **18:00**

Biarritz

Théâtre du
Casino Municipal

~

Tarifs

Plein 22€

Partenaires 19€

Temps d'Aimer 16€

Solidaire 13€

Avec TADAM !, la compagnie La Cavale invite petits et grands à plonger dans l'univers des ouvertures d'opéra, ces instants intenses qui annoncent déjà toute une histoire. Les premières notes résonnent... L'attente grandit, l'excitation aussi !

Portés par des musiques emblématiques comme l'ouverture de Guillaume Tell de Rossini, trois danseurs donnent corps à ces élans symphoniques à travers une danse ludique et expressive. En solo, duo ou trio, ils font naître sous nos yeux des fragments d'histoires, ouvrant les portes de grands imaginaires. Un spectacle joyeux et accessible aux familles pour redécouvrir la musique symphonique autrement et partager le plaisir d'une aventure chevaleresque.

Rossini-ren Guillaume Tell-eko irekidura bezalako musika ospetsuek eramanez, hiru dantzariak gorputz ematen diete oldar sinfoniko horiei dantza jostagarri eta adierazgarri baten bitartez. Bakarka, binaka edo hirunaka, gure begien aitzinean historia zatiak sorrarazten dituzte, irudimeneko handiei ateak zabalduz. Familiei eskaini ikuskizun alaia, musika sinfonikoa beste molde batez deskubritzeko eta abentura bihoztoiaren plazera partekatzeko.

TADAM !

© Séverine Charrier

PROGRAMME



Ad Libitum

Compagnie SLB

Durée 50 min
Pièce pour 2 interprètes

 **Dimanche 20/09**

 **19:30**

Biarritz

Atabal

~

Tarifs

Plein 22€

Partenaires 19€

Temps d'Aimer 16€

Solidaire 13€

Sur scène, un batteur et un danseur. Deux artistes magnétiques révélés sous les ors de l'Opéra national de Paris, qui choisissent ici de s'élancer ailleurs, dans une forme libre, brute, essentielle. Un dialogue sensible entre deux hommes portés par l'énergie du souffle et le battement de cœur.

Ad Libitum est une pièce sur le désir de créer, d'incarner, d'interpréter, de sortir de soi, de s'expandre. Dialogue incandescent entre la danse et la batterie live, la pièce est un souffle continu, une pulsation jamais rassasiée. Portée par les sensationnels Simon Le Borgne et Ulysse Zangs, cette création est un jaillissement : une urgence à se transformer et à changer de peau. Un duo magnétique, où le battement du cœur devient musique et où chaque mouvement naît d'une nécessité brûlante. Un coup de cœur.

Sortzeko, haragitzeko, antzezteko, norbere baitarik ateratzeko gogoari buruzko pieza da *Ad Libitum*. Dantza eta zuzeneko bateriaren arteko elkarrizketa gorria, hats jarraikia da obra, sekula asegabeko pindar bat. Simon Le Borgne eta Ulysse Zangs miresgarriek eramanik, jalgitura dugu sorkuntza hau: nork bere burua eraldatzeko eta azalez aldatzeko larrialdi bat. Duo magnetikoa, bihotzaren taupada musika bilakatzen duen unea, mugimendu bakoitza behar erregarriak eragiten duena. Bihozkada.



Programmé en collaboration avec l'Atabal

PROGRAMME



Joy

Ballet de l'Opéra National de Bordeaux

Durée 2h15
Pièce pour 35 interprètes

Dimanche 20/09

21:00

Biarritz

Théâtre de la
Gare du Midi

~

Tarifs

Plein 42€

Partenaires 34€

Temps d'Aimer 30€

Solidaire 13€

En clôture du festival, le Ballet de l'Opéra National de Bordeaux célèbre le renouveau du Ballet avec des œuvres signées par des chorégraphes parmi les plus passionnants de la scène internationale. Une fin de festival sous le signe de la joie, où le Ballet se réinvente et s'affirme plus actuel que jamais.

Trois figures majeures de la scène chorégraphique : le duo basco-italien Iratxe Ansa et Igor Bacovich, Marco Goecke et le génial Alexander Ekman. Trois chorégraphes passionnants, trois couleurs et trois ambitions pour l'avenir du Ballet. À la joie manifeste et la jubilation du mouvement de Joy, répond la voix habitée de Jeff Buckley dans laquelle *Woke Up Blind* puise son intensité dramatique. Tandis que *L'Amour sorcier* revisite le ballet-pantomime de 1915 dont l'énergie incantatoire fait de la danse un rituel amoureux hypnotique. Une véritable célébration de la danse dans la joie.

Eszena koreografikoko hiru pertsona ospetsu: Iratxe Ansa eta Igor Bacovich euskal-italiar bikotea, Marco Goecke eta Alexander Ekman bikaina. Hiru koreografo zoragarri, hiru kolore eta hiru anbizio Baletaren etorkizunerako. Jeff Buckleyren ahotsak Joy-ren mugimenduaren poza eta alaitasuna adierazten ditu. Ahots horretan, Woke Up Blind-ek intentsitate dramatiko du. *L'Amour sorcier*-ek, berriz, 1915eko pantomimako balletaren errepasoa egiten du. Izan ere, hasierako energiari esker, dantza maitasunezko erritual hipnotiko bihurtu da. Dantzaren egiazko ospakizuna alaitasunean.



Programmé avec le soutien de l'Institut Basque Etxepare



© Sigrid Colomyes

PROGRAMME



Les spectacles du Plaza Berri



12/09 ► Le Battle à Skorp

🕒 21:30

Skorpion, l'artiste charismatique issu de la mouvance urbaine, réunit des artistes de sa communauté venus d'univers artistiques multiples, des scènes urbaines autant que contemporaines, pour enflammer le dancefloor du Plaza Berri avec son grand battle suivi de son grand bal d'ouverture. Entre show et partage, let's dance !
Skorpion hiri-mugimendutik datorren artista karismatikoa da. Ikuskizun horrekin, bere komunitateko artistak elkartuko ditu. Battle handi baten ondotik, dantzaldi parte-hartzaile batek Plaza Berri sutan jarriko du. Partekatzen den « show » bat baita, « let's dance! »

15/09 ► Le Tremplin Corps & Graphique

🕒 18:00

C'est devenu un rendez-vous incontournable du festival ! Aux côtés du jury professionnel, un public électrisé vote pour son chorégraphe préféré. Véritable tremplin pour faire vibrer ses désirs créatifs, quel que soit son style de danse, la soirée sera partagée avec le spectacle des lauréats des éditions précédentes.
Festibalean huts egiten ez den hitzordu bat bilakatu da! Epaimahai profesionalarekin batera, ikusleek haien koreografo gustukoenarentzat bozkatzan ahalko dute. Sormena bultatzen duen plataforma baita edozein dantza-estiloak aurrean ezarriko ditu. Aintzineko edizioetako saridunekin partekatuko den momentua da.

Tarif unique 5 €

SPECTACLES GRATUITS

Accessible à tous, le festival investit les plages, les frontons, les
villes et villages du Pays Basque et du Béarn.

Jeudi 10 septembre

SPECTACLE GRATUIT

18h

► Dantzalai konpainia **Fla Fla Fla**

Durée 20 min

📍 **Errenteria** LekuOna Fabrika, Plaza Txikia

Une danseuse et quelques objets choisis avec soin : 21 balles blanches, une couverture réversible, un saladier en verre, 12 mètres de scotch blanc pour une première rencontre avec la danse. Autant d'éléments qui deviennent partenaires de jeu, de mouvement et d'exploration pour Eneka Bordato dans ce solo sensible. Une invitation à la contemplation, au plus près des sensations, qui célèbre l'esprit d'exploration des tout-petits.

Emazte dantzaria eta arta handiz hautatu objektu batzuk: 21 pilota zuri, aurki eta binperreko estalkia, berinazko entsalada ontzia, 12 metro scotch zuri dantzarekiko lehen topaketarako. Eneka Bordatori, joko, mugimendu eta esplorazio partaide bilakatuko zizkion hainbat osagai, bakarkako sentibera horretan. Kontenplaziorako gomita, sentazioetatik ahal bezain hurbil, ttipien esplorazio izpirituaren omenez.

Programmé en collaboration avec la ville d'Errenteria

Programmé dans le cadre de Dobra : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

DOBRA

Interreg
POCTEFA



Cofinanciato per
la politica di sviluppo
regionale
Cofinanziado por
la Unión Europea



© DR Leinua Taldea



Samedi 12 septembre

11h30 ► Bilaka Kolektiboa **Dirau**

Durée 30 min

📍 **Boucau** Parvis de la Maison des Associations

12h30 ► Leinua Dantza Taldea **Harilka**

Durée 30 min

📍 **Biarritz** Place Saint-Charles

Au cœur des fêtes de Saint-Charles, les danseurs de Leinua invitent habitants et visiteurs à partager un moment vivant et profondément ancré dans la culture basque. Entre tradition, création et célébration populaire, *Harilka*, œuvre signée par trois anciens élèves de Leinua, Zibel Damestoy, Arthur Barat et Iban Garat, aujourd'hui danseurs professionnels, met également à l'honneur la transmission, valeur essentielle partagée par ces jeunes danseurs et le festival.

Saint-Charles besten bihotzean, Leinuako dantzariak biztanleak eta bisitariak gonbidatzen dituzte une bizi eta euskal kulturaren sakonki errotua partekatzerako. Tradizioaren, sorkuntzaren eta ospakizun herriarraren artean, *Harilkak*, Leinuako hiru ikasle ohik sortua, Zibel Damestoy, Arthur Barat eta Iban Garatek, gaur egun dantzari profesionalak, transmisioa ere goraltzen du, gazte dantzari hauen eta festibalaren artean partekatzen den balio ezinbestekoa.

SPECTACLE GRATUIT



16h

► **Bilaka Kolektiboa** **Dirau**

Durée 30 min

📍 **Biarritz**

Parc Mazon, Fronton Jean-Pierre Abeberry

(repli Plaza Berri en cas de pluie)

Avec *Dirau* le collectif Bilaka reprend la place publique. Les quatre danseurs chorégraphes du collectif accompagnés des compositions de Bastien Marianne métamorphosent les jauziak, les sauts traditionnels, en pulsation collective. Une transe lancinante et hypnotique laissant à chacun des interprètes la liberté d'y trouver sa propre résonance, pour mieux redéfinir aujourd'hui la danse de ce collectif passionnant.

Plaza publikoaz berriz jabetzen da Bilaka kolektiboa *Dirau* obraren bidez. Jauziak pultsazio kolektibo gisa eraldatzen dituzte, Bastien Marianne-ren konposaketak lagundu kolektiboko lau dantzari koreografoek. Dantzari bakoitzari bere oihartzun propioa atzemateko parada eskaintzen dion trantzea ziztakari eta hipnotikoa, kolektibo gogo pizgarri honen dantza hobeki aztertzeko.

Programmé dans le cadre de Dobra : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

DOB LA



© Charlotte Costa

Avec les groupes : Duguna Iruñeko Dantzariak, Irrissariko Kabalkada, Leinua Dantza Taldea, Maritzuli Konpainia, Udaberri Dantza Taldea

Durée 1h30 min

📍 **Biarritz** Parc Mazon, Fronton Jean-Pierre Abeberry
(repli Plaza Berri en cas de pluie)

Près de 150 danseurs et musiciens venus du Pays Basque nord et sud, de Biarritz, Saint-Pierre-d'Irube, Pampelune et Tolosa, se réunissent pour une rencontre exceptionnelle dédiée à la danse basque.

En milieu rural comme en milieu urbain, la danse basque se réinvente en réinterrogeant et réinterprétant ses formes traditionnelles. Dans de superbes habits rituels inspirés des codes ancestraux, les cinq groupes invités présenteront leurs répertoires singuliers ; des danses et des musiques qui donnent aux rites chorégraphiques d'hier des couleurs d'aujourd'hui. À l'issue de ces cérémoniels dansés, un bal basque fédérera danseurs et spectateurs. Un moment festif où la danse basque résonnera dans la ville, portée par l'élan de tous les participants.

Ipar eta hego Euskal Herritik, Biarritz, Hiriburu, Iruñea eta Tolosatik, etorri 150 dantzari eta musikari inguru batzen dira euskal dantzari eskaini sekulako elkarretaratzea osatzeko.

Emanaldietatik urrun, talde bakoitzaren erreperorioaren aberastasuna eta aniztasuna argira ekarriko ditu elkartze handi honek, bakoitzak bere nortasuna, bere energia eta bere dantzak ekarri. Elkartze honen bukaera, dantzariak, musikariak eta publikoa bilduko dira mutxiko eta jauzien inguruan, hiriaren bihotza dardarazteko txistuen noten erritmoan. Besta aldi bateratzailea, euskal dantzari oihartzun emateko hiriaren baitan, parte-hartzaile guzaien oldarrak bultzaturik.



© DR Dantzari topaketa



18h ► Université du Mouvement (UDM) Création **7 saisons**

Durée 1h15

► **Biarritz** Plaza Berri

Depuis sept ans, Gilles Schamber accompagne cette extraordinaire aventure humaine et artistique, réunissant des danseurs adultes amateurs qui, chaque année, se confrontent à l'expérience exigeante et passionnante de la création d'une pièce chorégraphique. À l'occasion de cet anniversaire, le groupe célèbre son parcours à travers un kaléidoscope d'œuvres créées au fil des années, révélant toute la singularité, l'audace et l'attachement que suscite cette troupe iconoclaste.

Badu zazpi urte orain Gilles Schamber batu zaiola, urte guzietz, pieza koreografiko baten sorkuntzaren esperientzia zorrotz eta gogo pizgarriari aurre egiten diotela dantzari heldu amateurrak bilduz, sekulako giza eta arte abenturari. Urtebetetze honen karietara, haren ibilbidea ospatzen du taldeak urteetan zehar sortu obren kaleidoskopioaren bitartez, tropa ikonoklasta honek pizten duen berezitasun, ausardia eta atxikimendua argira ekarriz.

20h30 ► Bilaka Kolektiboa **Dirau**

Durée 30 min

► **La Bastide Clairence** Fronton

Dimanche 13 septembre

12h15 ► Côté Cour

Durée 45 min

📍 **Biarritz** Scène de la Grande Plage

À l'occasion des 10 ans de sa création par Nathalie Verspecht, danseuse emblématique du Malandain Ballet Biarritz, l'École de danse Côté Cour écrit un nouveau chapitre de son histoire et s'installe à Biarritz, au cœur des studios Kléber. Les élèves fouleront pour la première fois la scène du festival avec des extraits des créations phares de l'École. Un spectacle anniversaire porté par la jeunesse.

Nathalie Verspecht, Malandain Ballet Biarritzeko dantzari ospetsuak sortu eta 10 urteren ondotik, haren historiaren kapitulu berria idazten du Côté Cour Dantza eskolak Biarritzen, Kléber estudioen bihotzean plantatuz. Festibaleko agertokia lehen aldiko oinkatuko dute ikasleek, Eskolako sorkuntza nagusien zati batzuk eskainiz. Gazteriak eta sorkuntzaren indarrak eraman urtebetetze ikuskizuna.

14h ► Bilaka Kolektiboa **Dirau**

Durée 30 min

📍 **Barcus** Fronton (repli mur à gauche en cas de pluie)

Première partie avec *Ürrats Dantza*, création des aitzindari de Barcus. Un an après la pastorale, les 12 jeunes danseurs enchaînent frijat, ciseaux, pas fouetté, antrixat, jaün püntia avec enthousiasme.

Lehen zatia *Ürrats Dantzarekin*, Barkoxeko aitzindarien sorkuntza. Pastoral eta urte betera, 12 dantzari gazteek frijata, artaziak, pas fouetté, antrixata, jaün püntia egiten dituzte gogoz.



15h

► Elirale, Pantxika Telleria **bOta**

Durée 40 min

📍 **Biarritz** Fronton de Pétricot

La compagnie Elirale, dirigée par Pantxika Telleria, a invité deux de ses jeunes artistes, Joana Millet-Arias et Jon Vernier-Bareigts, à créer un duo pour la rue. Accompagnés en direct par le musicien Xabi Darthayette, les sauts au cœur des danses traditionnelles catalanes et basques deviennent le point de départ d'une ronde rythmée et rassembleuse. Un tourbillon d'énergie.

Joana Millet-Arias eta Jon Vernier-Bareigts, bere bi artista gazteei karrikarako duo bat sortzera gomitatu ditu Pantxika Telleriak zuzendu Elirale konpainiak. Xabi Darthayette musikaria lagun, katalan eta euskal dantza tradizionalen bihotzean dauden jauziak, erritmoz beteriko erronda bateratzailearen abiapuntua bilakatzen dira. Pindar zirimola.

17h

► C^{ie} Skorpéidon **From the ground**

Durée 30 min

📍 **Biarritz** Parc Mazon, Fronton Jean-Pierre Abeberry

« Dans la rue, on ne triche pas ». Lancée comme une évidence cette maxime de hip hoper donne le ton. Brice Larrieu, chorégraphe au parcours hors norme, connu notamment pour avec dansé avec Madonna, Kylie Minogue, Taylor Swift ou Céline Dion, réunit ici sa communauté de danseurs pour une pièce à ciel ouvert, brute. Au cœur du parc Mazon, la danse hip-hop fait monter la fièvre. Une énergie collective, libre et sans détour, où la rue devient scène et moment de partage pour tous et où les cinq danseurs puisent dans l'énergie du breakdance pour transformer la chute en élan, entre puissance et vulnérabilité. « Karrikan ez da tranparik egiten » Begi bistako gauza bat bezala adierazirik, hip hoplari zuhur hitz honek tonua ematen du. Aire zabaleko pieza gordina eskaintzen haren dantza komunitatea biltzen du hemen, Madonna, Kylie Minogue, Taylor Swift edo



© Stéphane Bellocq



Céline Dion-ekin burutu lanen ondorioz ezaguna den Brice Larrieu, sekulako ibilbidea kurritu duen koreografoak. Pindar kolektibo, aske eta zuzena, karrika agertoki eta denen artean partekatu aldia bilakarazten duena, bost dantzarik breakdanceren indarrak elikatzeko eroraldia oldarra bilaka dadin, puxantza eta ahultasuna uztartuz.

18h

► UDM Création **7 saisons**

Durée 1h15

📍 **Biarritz** Plaza Berri

18h

► Elirale – Pantxika Telleria **bOta**

Durée 40 min

📍 **Saint-Pée-sur-Nivelle** Fronton

19h

► Bilaka Kolektiboa **Dirau**

Durée 30 min

📍 **Itxassou** Fronton



Noisette
Pâtisserie

BIARRITZ
5, rue Gaston Larré

BAYONNE
7, rue Bernadou

Samedi 19 septembre

15h

► Idoia Rodriguez **Nondik**

Durée 20 min

📍 **Biarritz** Place Clemenceau

Issue des danses urbaines, la danseuse navarroise Idoia Rodriguez s'est imposée comme une figure majeure du freestyle. Lauréate de plusieurs compétitions et festivals de danse de rue, elle présente un solo intense et habité, nourri par l'énergie, la virtuosité et la spontanéité de cette pratique.

Freestyleko itxura nagusienetako gisa plantatu da dantza urbanoetatik etorria den Idoia Rodriguez nafar dantzaria. Hainbat karrikako dantza lehiaketetan festibaletako sariak irabazi ondotik, energiak, bikaintasunak eta praktika honen batekotasunak elikatu bakarkako kartsua digu eskaintzen.

En collaboration avec le festival de rue Dantza Hirian

17h

► Altraste Dantza **El Bolero**

Durée 17 min

📍 **Biarritz** Plateau du Phare

Dix-sept minutes d'une musique que tout le monde reconnaît dès les premières notes. Un tube intemporel qui, pourtant, continue de fasciner et d'inspirer les chorégraphes. Avec *El Bolero*, Zuriñe Benavente choisit de revenir à l'essentiel : la rencontre entre le corps et la musique. Dans ce solo dansé au plus près du public, qui l'entoure et l'accompagne, elle nous invite à redécouvrir les racines mêmes de la danse, dans une relation directe, épurée et profondément sincère.

Lehen notak aditu orduko nornahik ezagut dezakeen musikaz beteriko hamazazpi minutu. Koreografoak oraindik liluratzen eta inspiratzen segitzen duen denboraz kanpoko aire arrakastatsua. *El Bolero*-rekin, premiatsuenera itzultzeko hautua egin du Zuriñe Benavente-k: gorputza eta musikaren arteko elkarketa. Haren inguruan eta laguntzen duen publikoarengandik ahal bezain hurbil, dantzaren erroak berak berriz aurkitzera gomitzen gaitu, harreman zuzena, findua eta arrunt egatian oinarritua.

En collaboration avec le festival de rue Dantza Hirian

SPECTACLE GRATUIT

18h

► C^{ie} SLB **Ad Libitum**

Durée 30 min

📍 Pau Place Récaborde

Signifiant littéralement « à volonté » ou « à satiété », *Ad Libitum* explore le désir de créer, d'interpréter et de se réinventer. Dans un dialogue intense entre corps et musique live, le danseur Simon Le Borgne et le batteur Ulysse Zangs composent une forme libre, brute et profondément vivante.

Anciens interprètes de l'Opéra national de Paris, les deux artistes choisissent ici l'émancipation et la spontanéité. Leur pari est aussi simple qu'audacieux : un danseur, un batteur, et la célébration de l'instant présent. Dans cette version de rue, incandescente d'énergie et de liberté, tout semble pouvoir advenir.

« Nahi bezainbat » edo « ase arte » erran-nahiarekin, sortzeko, antzetzeko eta berrasmatzeko asmoa arakatzen du *Ad Libitum*-ek. Gorputza eta zuzeneko musikaren arteko elkarriketa kartsuaren bidez, forma aske, gordin eta erabat bizia osatzen dute Simon Le Borgne dantzariak eta Ulysse Zangs bateria joleak. Emantzipazio eta bat-batekotasunaren hautua egin dute hemen Parisko Operako antzezle ohiak diren bi artistek. Pario sinplea bezain ausarta egin dute: dantzari bat, bateria jole bat eta oraingo istantearen ospakizuna. Energiaz eta askatasunez goria den karrikako bertsio honetan, dena gerta daitekeela dirudi.

*Programmé en collaboration avec Espaces Pluriels,
Scène conventionnée d'intérêt national Art et Création – Danse (Pau)*



© David Le Borgne



18h30 ► **C^{ie} Skorpeidon** **From the ground**

Durée 30 min

♥ **Pau** Place Récaborde

Après un parcours qui l'a conduit sur les plus grandes scènes internationales, le chorégraphe palois Brice Larrieu signe une nouvelle création pour l'espace public avec sa compagnie. *From the Ground* explore cet instant fragile où la chute devient un nouveau départ. Puisant dans l'énergie du breakdance et portés par cinq danseurs, les mouvements dessinent un paysage collectif où le sol n'est plus une limite, mais le point d'origine d'une élévation commune.

Nazioarteko agertoki ospetsuenetara eraman duen ibilbidea egin eta, haren konpainiarekin eremu publikorako burutu sorkuntza berria agertzen du Brice Larrieu Paueko koreografoak. Eroraldia abiatze berria bilakarazten duen une hauskor hura esploratzen du *From the Ground* obrak. Breakdancareen energiaz elikaturik eta bost dantzarik eramanik, zorua gehiago muga ez den paisaia kolektiboa, baina bai altxatze bateratu baten abiapuntua marrazten dute mugimenduek.

19h ► **Txingili'K** **Eta orai zer ?**

Durée 50 min

♥ **Biarritz** Scène de la Grande Plage

Après l'aventure de *Maxka'roa*, ce collectif de douze jeunes danseurs souletins poursuit son chemin avec une nouvelle création pour l'espace public. Plus qu'une démonstration de virtuosité, qualité que l'on associe volontiers aux danseurs de Soule, cette pièce raconte l'histoire d'un groupe, d'une génération qui a grandi ensemble au rythme de la danse. De l'énergie des premiers élans à la force des chants qui les rassemblent, la danse souletine devient ici le territoire d'une aventure collective. Une ode à l'amitié, au collectif et tout simplement au plaisir de danser aujourd'hui.

Maxka'roa kari bizi abenturaren ondotik, eremu publikorako burutu sorkuntza berriarekin segitzen du ibiltzen hamabi dantzari zuberotar gaztek osatu kolektibo honek. Bikaintasun erakustaldiaz harago, Zuberoako dantzariarekin gogo onez elkartzen den kalitatea izanik hau, elkarrekin dantzaren ildotik hazi den talde baten, belaunaldi baten historia kontatzen du pieza honek. Lehen oldarren pindarretik bateratzen dituzten kantuen indarrera, abentura kolektibo baten lurraldea bilakatzen da zuberotar dantza hemen. Adiskidetasuna, kolektiboa eta, sinpleki, gaur egun dantzatzeko plazerari omenaldia.

Dimanche 20 septembre

Le Temps d'Aimer l'Océan



9h



Bilaka Kolektiboa & Collectif Hedo

Ur Hatsa

Durée 1h20

📍 **La Bastide Clairence** Pont de Port

Ur Hatsa est une déambulation participative musicale et chorégraphique imaginée par Clarenza, qui suit le parcours du fleuve. Réunissant les collectifs Bilaka (Pays Basque) et Hedo (Guadeloupe) le projet tisse un dialogue entre traditions populaires et création contemporaine, entre deux territoires séparés par l'océan mais liés par une mémoire commune de l'eau. De village en village jusqu'à Biarritz, danseurs, percussionnistes et groupes traditionnels locaux invitent habitants et visiteurs à partager une expérience collective. Le public est libre de suivre le fil de l'eau, étape après étape, jusqu'à sa rencontre avec l'océan. Batzuetan askea, batzuetan harrapatua, batzuetan basa den uraren metafora hartuz, ibaia segitzen duen eta Clarenza-k asmatu musika ibilketa parte-hartzaile eta koreografikoa da *Ur Hatsa*. Bilaka (Euskal Herria) eta Hedo (Guadalupe) kolektiboak bilduz, herri tradizio eta sorkuntza garaikidearen arteko solasaldia ehuntzen du proiektuak, ozeanoak berexi baina uraren oroimen bateratuak lotu bi lurralderen artean.

Herriz-herri Biarritzera, dantzariak, perkusio joleak eta tokiko talde tradizionalak gomita luzatzen diete herritarrei eta bisitariei, ondarea, mugimendua eta irudimena elkartzen diren esperientzia kolektiboa partekatzeko. Publikoak molde askea, segi dezake uraren joaira, etapaz-etapa, ozeanoarekin bat egin arte.

Programmé en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque

dès
9h30

- Journée familiale dédiée à la danse et à la protection de l'Océan autour de nombreux rendez-vous : ramassage des déchets, spectacles gratuits et village animé par des ONG environnementales. En collaboration avec la Water Family.

📍 **Biarritz** Promenoir de la Grande Plage

9h30

- Mise en mouvement

📍 **Biarritz** Grande Plage

avec Aureline Guillot

10h

- Ramassage éco-citoyen

📍 **Biarritz** Grande Plage

11h

- Bilaka Kolektiboa & Collectif Hedo **Ur Hatsa**

Durée 1h20

📍 **Bardos** Stade

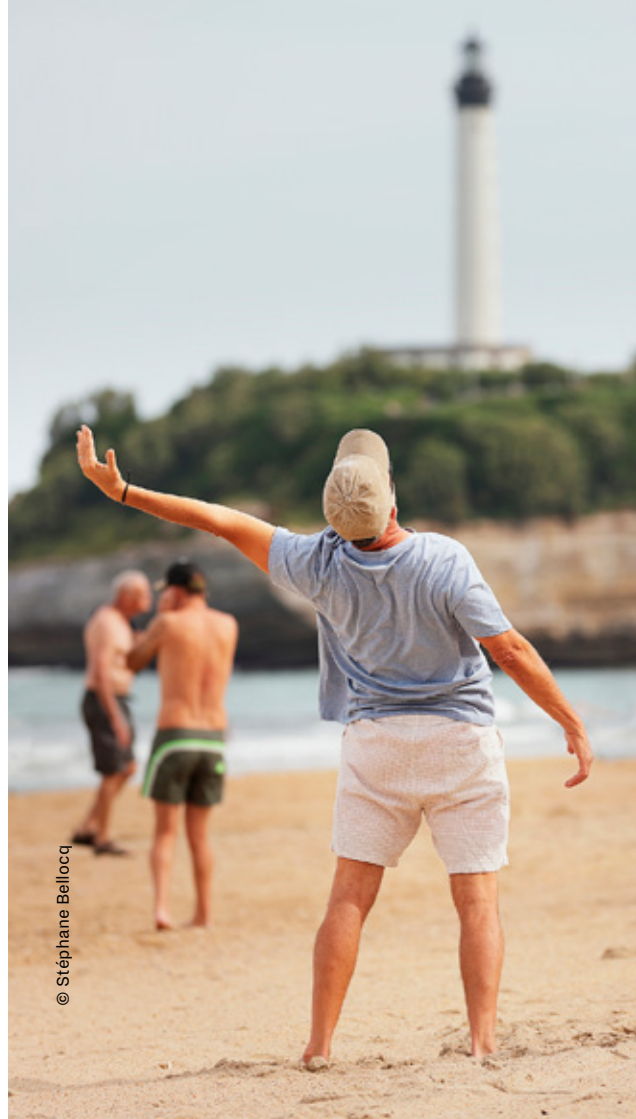
Traversée de Bardos du Stade municipal jusqu'à la Médiathèque

11h

- Gigabarre

📍 **Biarritz** Grande Plage

avec Iratxe Ansa, chorégraphe invitée du Ballet de l'Opéra National de Bordeaux





12h15 ► Studio K **Le temps d'une saison**

Durée 40 min

📍 **Biarritz** Scène de la Grande Plage

À l'occasion de cette grande journée du Temps d'Aimer l'Océan, Studio K retrouve la scène de la Grande Plage de Biarritz. Les jeunes interprètes portent un regard sensible et engagé sur le monde qui les entoure et imaginent une création tournée vers l'avenir. Dans cette dystopie située en hiver 2050, une cité balnéaire peine à s'adapter aux bouleversements climatiques qui transforment son quotidien. Avec la passion et l'énergie qu'on leur connaît, ces jeunes danseurs nous invitent à questionner notre présent, à imaginer les futurs possibles et à réfléchir collectivement au monde de demain.

Itsasoa Maitatzeko Denboraren egun handi horren kariatara, Studio K Biarritzeko Hondartza Handiko oholtzan izanen da. Antzezle gazteek begirada sentibera eta konprometitua eramaten dute inguratzen dituen mundura, eta etorkizunera begira dagoen sorkuntza bat irudikatzen dute. 2050eko neguan kokatutako distopia honetan, itsasertzeko hiri bat nekez egokituko da bere egunerokotasuna eraldatzen duten aldaketa klimatikoetara. Ezagutzen zaien pasio eta kemenarekin, dantzari gazte hauek gonbidatzen gaituzte gure oraina galdetzeraz, etorkizun posibleak irudikatzeraz eta biharko munduaz kolektiboki gogoeta egitera.

12h30 ► Bilaka Kolektiboa & Collectif Hedo **Ur Hatsa**

Durée 1h30

📍 **Urcuit** l'Ardanavy

Déambulation et pique-nique partagé
le long de l'Ardanavy au niveau de Bizkaraga

Programmé en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque



© DR Angeluko Kabalkada

14h30 ► Bilaka Kolektiboa & Collectif Hedo **Ur Hatsa**

Durée 45 min

📍 **Urt** La Galupe

Traversée de Urt le long de l'Adour au niveau de la Galupe.
Ahurtiko zeharkaldia Aturri ibaiaren hertzetik Galupetik abiatuz.

Programmé en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque

15h ► Angeluko Kabalkada

Durée 3h

📍 **Anglet** Fronton Hardoy

Pour célébrer son 60^{ème} anniversaire, le groupe de danse basque Angeluarrak fait renaître à Anglet la tradition de la Kabalkada, grande cavalcade populaire qui n'avait plus été organisée dans la ville depuis 2002. Réunissant danseurs, musiciens, comédiens et habitants, cet événement met à l'honneur la culture basque à travers un parcours mêlant théâtre, musique et danses traditionnelles. Cette création collective mobilise plus de 300 participants, plusieurs générations et de nombreuses associations autour d'un objectif commun : faire vivre et partager un patrimoine culturel ancré dans sa ville. À la fois spectacle et aventure humaine, l'Angeluko Kabalkada témoigne du dynamisme de la culture basque et de sa capacité à fédérer largement. Un rendez-vous exceptionnel.

60 urte bete dituela ospatzeko, Angeluarrak euskal dantza taldeak Kabalkadaren tradizioa berpiztu du Angelun, 2002tik hirian antolatu ez zen kabalkada herrikoi handia. Dantzariak, musikariak, antzezleak eta herritarrak bilduz, ekitaldi honek euskal kultura ohoratzen du, antzerkia, musika eta dantza tradizionalak nahasten dituen ibilbide baten bidez. Sorkuntza kolektibo horrek 300 partaide baino gehiago, belaunaldi anitz eta elkarte anitz mugiarazten ditu helburu komun baten inguruan: bere hirian finkatua den ondare kultural bat biziaraztea eta partekatzea. Ikuskizun eta giza abentura gisa, Angeluko Kabalkadak euskal kulturaren dinamismoa eta federatzeko duen gaitasuna erakusten du. Hitzordu aparta.

15h

► La Rampe Jeune Ballet Jazz Sud-Aquitain
Durée 45 min

📍 **Biarritz** Scène de la Grande Plage

La Rampe rassemble vingt jeunes danseurs autour d'une aventure artistique et humaine qui les plonge au cœur de l'expérience d'une jeune compagnie. Sur la scène de la Grande Plage, lieu de toutes les promesses et de tous les élans, ces interprètes en devenir présentent un programme composé de créations de Clara Billard, Tarek Aït Meddour et Marine Pérès, ainsi que de plusieurs solos portés par les danseurs du collectif. À l'image du Temps d'Aimer, festival ouvert à toutes les danses et à toutes les écritures jazz.

Hogei dantzari gazte biltzen ditu, konpainia gazte baten esperientziaren bihotzean murgiltzen dituen giza abentura artistikoaren inguruan La Rampe-k. Hitzartze eta oldar guzien gunea den Hondartza Handiko eszenatokian, Clara Billard, Tarek Aït Meddour et Marine Pérès-en sorkuntzez eta kolektiboko dantzariek sortu hainbat bakarkakoez osatu programa aurkezten dute etorkizuneko antzezle hauek. Maitaldia, dantza eta idazketa guziei irekia zaien festibalaren gisara.



© Stéphane Bellocq



16h

► Collectif Ibawa **Gaua**

Durée 1h15

📍 **Hasparren** Place Verdun

Version de rue, directe et percutante, cette création du jeune collectif convoque l'imaginaire des sorginak. En Doc Martens et jupes traditionnelles, les interprètes composent un akelarre contemporain, puissant, qui se prolonge dans un grand moment participatif et festif où chacun est invité à entrer dans la danse.

Sorginen irudimenara garamatza karrikako bertsio zuzen eta bipila dugun kolektibo gaztearen sorkuntza honek. Doc Martens-ak oinetan eta gona tradizionalak soinean, akelarre garaikidea, indartsua aurkezten dute antzezleek. Bakoitzak dantzatzera joateko gomita ukanen duen besta partehartzaile handian luzatzen da erakustaldia.

Dantzalai Konpainia **Artean**

📍 **Hasparren** Place Verdun

En première partie, la chorégraphe Eneka Bordato réunit les danseurs de son atelier adulte autour d'une pièce sensible célébrant la rencontre.

Lehen zatian, Eneka Bordato koreografoak bere tailerreko dantzariak biltzen ditu, topaketa ospatzen duen pieza sentikor baten inguruan.

Programmé en collaboration avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque

17h

► Bilaka Kolektiboa & Collectif Hedo **Ur Hatsa**

Durée 30 min

📍 **Biarritz** Parvis de la Gare du Midi

Déambulation du Parvis de la Gare du Midi à la Grande Plage. Une invitation à partager collectivement ce moment où le fleuve rejoint la mer, avec un temps musical qui fait écho aux étapes traversées.

Bastidatik, ozeanoarekiko azken hitzorduraino du ibaiaren joaira segitzen ibilketak. Ibaia itsoarekin bat egiten duen une hori kolektiboki partekatzeko gomita.

Lundi 21 septembre

10h30 ►

Elirale Pantxika Telleria **bOta**

Durée 40 min

📍 Tardets Fronton

C'est devenu un rendez-vous incontournable : le festival se clôture le jour de marché à Tardets dans un esprit de fête et de partage. Cette année, la compagnie Elirale, dirigée par Pantxika Telleria, confie la scène à deux jeunes artistes, Joana Millet-Arias et Jon Vernier-Bareigts, accompagnés en direct par le musicien Xabi Darthayette.

Hitzordu saihestezina bilakatu da: Atharratzeko merkatu egunarekin bukatzen da festibala, besta eta partekatze giroaz blai. Aurtan, Pantxika Telleriak zuzendu Elirale konpainiak, eszenatokia Joana Millet-Arias eta Jon Vernier-Bareigts bi artista gazteiek eskaintzen die. Xabi Darthayette musikariak zuzenean lagundurik, katalan eta euskal tradizioetako jautzietatik elikatzen dira, festibalari amaiera bero eta bestazalea eskaintzeko dantzariak eta ikusleak erakartzen dituen borobil alai eta bateratzailea asmatzeko.

*Programmé en collaboration avec
la Communauté d'Agglomération Pays Basque*



AUTOUR DES SPECTACLES

Prolongez l'expérience du festival et prenez part à la Danse

Répétitions publiques

Jardin Public

Biarritz • 12h30

Chaque jour, les danseurs et les chorégraphes programmés au festival nous offrent leurs derniers instants de travail. Avant de les retrouver en scène, venez les rencontrer, échanger et les voir répéter. Le meilleur moyen pour bien débiter une journée au festival.

Vendredi 11 sept.

Led Silhouette

Samedi 12 sept.

Rachid Ouramdane
Compagnie de Chaillot

Lundi 14 sept.

Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque
Élèves du module Zabala

Mené en collaboration avec l'Institut culturel basque et la Fédération de danse basque, ce module offre aux jeunes danseurs basques un cursus dédié aux danses traditionnelles, au sein du Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque. Ces jeunes danseurs approfondissent leur connaissance de ce patrimoine vivant et le partagent sur scène, dans un dialogue fécond entre héritage culturel et création contemporaine.

Mardi 15 sept.

Haatik Dantza

Mercredi 16 sept.

Malandain
Ballet Biarritz

Jeudi 17 sept.

Lucia Lacarra Ballet

Vendredi 18 sept.

Rendez-vous Dance
Mathieu Geffré



Documentaires & films de danse

AUTOUR DES SPECTACLES

Une série de films en écho à la programmation dans les théâtres, pour une mise en lumière des liens forts qu'entretiennent la danse et le cinéma.

Auditorium de la médiathèque

Biarritz • 15h00

Entrée libre

Mardi 15/09 • 15h

Les médiatrices

Réal. Films de la Villeneuve & CCN de Grenoble

Durée 1h

Au Centre Chorégraphique National de Grenoble, on accueille danseuses et danseurs, publics et pratiques du corps. Hélène, Charlotte, Marie et Erell prennent en charge l'organisation de cet accueil, et s'engagent, avec implication et attention, par la parole mais aussi par les gestes. Nous découvrons à travers elles ce qui fait tenir l'institution : un travail invisible, car discret, mais essentiel.

Mercredi 16/09 • 15h

Rebonds

Réal. Loïc Phil et Marianne Getti

Durée 1h30

Une plongée au cœur de l'épopée de la danse électro, mêlant chorégraphies hypnotiques, images d'archives et témoignages. Le film suit le chorégraphe français d'origine congolaise Brandon Masele, alias Miel, pour relater l'histoire tumultueuse d'une culture, du buzz internet à la scène mondiale, en passant par l'underground.

Jeudi 17/09 • 15h

Danse mortelle : autopsie d'une épidémie de transe

Réal. Bastien Gens

Durée 52 min

Strasbourg, 1518. Une épidémie inexplicable frappe la ville. Les personnes contaminées se mettent à danser sans pouvoir s'arrêter, emportées dans une transe collective et contagieuse, jusqu'à l'épuisement et parfois même la mort. À travers les interventions de danseurs, de spécialistes de la danse médiévale, ainsi que des échos aux raves et aux mouvements sociaux des années 1960-1970, le film enquête sur l'un des épisodes les plus mystérieux de l'histoire européenne : l'affaire de « l'épidémie dansante ». Au-delà de l'énigme médicale, il interroge le regard et les réactions des autorités face aux mouvements collectifs, entre peur, contrôle et répression.

Vendredi 18/09 • 15h

Pour faire Court

Trois films de danse pour raconter le pouvoir de la danse dans nos vies.

Durée 30 min

Soft Gravity

Réal. Florence Toumieux

Au moment de se jeter d'une fenêtre pour un tournage, Eneka hésite figée par la peur, trouvera-t-elle le courage en elle de sauter ?

Bigger

Réal. Elise Gairado

Dans les rues de Paris, au détour d'une énième course, la vie d'un livreur bascule. Son vélo disparaît, et avec lui, tous ses repères. Contre toute attente, c'est en dansant, un acte que son corps semblait incapable d'accomplir, qu'il reprend vie.

Et maintenant ?

Réal. Cécile Rogue

Julien Meyzindi est danseur interprète « sujet » à l'Opéra national de Paris. Il y est entré à l'âge de 12 ans. Aujourd'hui, il a 42 ans et il doit partir, c'est comme ça, c'est la règle.



Séances Pays Basque

*Infos & tarifs auprès des
cinémas concernés*

Malandain, quand l'amour
prend corps

Réal. Raphaël Gianelli-Mériano

Production Les Films Jack Fébus

Coproduction Studio RGM, CCN Malandain Ballet Biarritz

Durée 1h

À la veille de s'élancer dans de nouvelles aventures, Thierry Malandain prépare son ultime ballet à Biarritz. Le film suit ce moment charnière qui met en scène la fragilité du corps, le désir de créer une dernière fois et le souhait de transmettre. Une immersion sensible dans l'univers d'un des plus grands chorégraphes français, à travers le regard de ses danseurs.

En présence du réalisateur (sous réserve)

Samedi 5 septembre - 20h30

Le Sélect Saint-Jean-de-Luz

Lundi 7 septembre - 20h30

Cinéma Les Variétés / Hendaye

Mardi 8 septembre - 19h

Cines Niessen / Erreterria (semaine de la danse Erreterria)

Mercredi 9 septembre - 20h30

Cinéma L'Aiglon / Cambo-les-Bains

Judi 10 septembre - 20h30

Complexe Saint-Louis / Saint-Palais

Vendredi 11 septembre - 20h30

Cinéma Maule Baitha / Mauléon

Samedi 12 septembre - 20h30

Cinéma Le Vauban / Saint-Jean-Pied-de-Port

Dimanche 13 septembre - 16h

Cinéma Getari Enea / Guéthary

Expositions

AUTOUR DES SPECTACLES

Cloître de la Cathédrale

Bayonne

Du 2 au 29 septembre

Zeina : kaskarotak, bolantak,
danseurs d'hier et d'aujourd'hui

Réal. Maritzuli Konpainia

Véritable archéologue de la danse, la compagnie Maritzuli décrypte les costumes d'hier pour révéler l'histoire des danses, des rites et des traditions du Pays Basque.

À travers la figure emblématique des kaskarotak, danseurs traditionnels du Labourd, cette exposition retrace cinq siècles d'histoire, du XVI^{ème} siècle à nos jours. Costumes, danses et témoignages révèlent l'évolution de ces personnages festifs, héritiers d'une tradition vivante et d'une identité profondément ancrée dans le patrimoine basque. Grâce à ses recherches et à son exceptionnelle collection de costumes, Maritzuli propose pour la première fois une fresque historique consacrée à ces danseurs qui continuent aujourd'hui de faire vivre la tradition et raconte l'histoire du Pays Basque à travers ses costumes.

Entrée libre
Horaires du Cloître



Du 2 au 30 septembre

La danse souletine, hier et aujourd'hui

Réal. photographies : Eliane Heguiaphal, dessins : Mailina Barbara Agor

En Soule, la danse se transmet, elle se vit. De génération en génération, à Barcus comme dans les villages alentour, des danseurs perpétuent un art exigeant : il faut huit à dix ans de pratique avant d'avoir l'honneur d'être « habillé », de revêtir pour la première fois les costumes traditionnels et de monter sur scène.

Pastorales, mascarades ou créations contemporaines : la danse souletine est à la fois gardienne d'une tradition vivante et terrain de renouveau artistique.

À travers photographies, vidéos d'archives, costumes, panneaux explicatifs bilingues et une bande dessinée pleine d'humour, cette exposition donne à voir et à comprendre toute la richesse de cette pratique culturelle.

Entrée libre

Horaires de la Médiathèque

*Une exposition proposée par l'association Barkoxe Bizi et Etxahun,
en partenariat avec l'IBC/EKE, Hebertik, Berritza*



A vous de danser !

Samedi 12 sept • 10h > 13h

Série d'ateliers

avec les formations : néo basque,
néo flamenco, néo afro

📍 **Biarritz** Casino, Salon Diane

Dimanche 13 sept • 15h > 16h

Stage Gaga

📍 **Biarritz** Casino, Salon Diane

Lundi 14 sept • 18h > 19h

Atelier Malandain

avec Allegra Vianello, danseuse au
Malandain Ballet Biarritz

📍 **Biarritz**

Gare du Midi, Grand Studio

Jeudi 17 sept • 18h > 19h

Atelier Hervé Koubi

📍 **Biarritz**

Gare du Midi, Studio Gamaritz

Vendredi 18 sept • 17h > 19h

Atelier baroque

avec Christine Grimaldi

📍 **Biarritz** Casino, Salon Diane

Infos pratiques

Tarif unique 15€

Inscription

argiah@mac.com

+33 (0)6 22 62 59 63

Samedi 12 sept • 18h > 19h

Bal Mutxiko

Leinua Taldea

Avec l'enthousiasme des musiciens du
groupe, que vous soyez danseurs ou
spectateurs, rejoignez la ronde des danses
d'ici qui réunit toutes les générations

📍 **Biarritz** Parc Mazon, fronton

Dimanche 20 sept • 9h30 > 10h30

Atelier Parents / Enfants

avec Ione Aguirre, attachée aux pratiques
artistiques au Malandain Ballet Biarritz

📍 **Biarritz**

Grand Studio, Gare du Midi

(Entrée par la terrasse, avenue François Mauriac)

Atelier de danse, de jeux, et d'expériences.
Rouler, chuter, porter, s'accrocher...
Un moment de complicité pour développer
la confiance et une nouvelle communication
non verbale entre parents / enfants de 2 à 5
ans.

Inscription

letempsdaimer.com (section atelier)

Tarif unique 10€ (un adulte + un enfant)



Gigabarre

11h • Promenoir de la Grande Plage

Biarritz

Symbole du festival depuis sa création, la Gigabarre, face à l'océan, nous invite à une expérience unique : une barre en plein air, comme dans un grand ballet. Pour tous ceux qui rêvent de danser : débutants, curieux ou passionnés, quel que soit votre niveau, venez prendre la barre et ressentir la magie du mouvement en harmonie avec l'océan.

Dimanche 13/09

Avec le Ballet de
l'Opéra Grand
Avignon

Dimanche 20/09

Avec Iratxe Ansa &
le Ballet de l'Opéra
National de Bordeaux

Conférences

Entrée libre

Mercredi 16/09 - 15h30

Rencontre avec les membres de l'Académie des beaux-arts

📍 **Biarritz** Casino Municipal, Salon Diane

Dans le cadre de sa séance plénière exceptionnellement délocalisée à Biarritz, l'Académie des beaux-arts ouvre ses portes aux festivaliers. De la Coupole de l'Institut de France aux rives de l'océan, cette prestigieuse institution, qui réunit parmi les plus grandes figures de la création artistique, partage avec le public un moment habituellement réservé à ses membres. Une rencontre rare et exceptionnelle.

A cette occasion l'Académie propose une conférence : *Danser dans les ghettos et les camps. Le mouvement sous contrainte (1933-1945)*, animée par Laure Guilbert, membre correspondante de la section chorégraphie.

Cette conférence s'intéresse à l'histoire de « l'art des camps » et aux relations entre l'art du pouvoir et les pouvoirs de l'art en contextes de violence extrême. Elle présente quelques aspects méconnus des pratiques de danse dans les ghettos et les camps de l'Europe sous domination nazie. Comment la danse forcée a-t-elle été utilisée dans les processus de déshumanisation de la Shoah ? Quel rôle le mouvement a-t-il joué dans les gestes de survie et de résistance ? En s'appuyant sur des sources inédites - documents visuels et écrits, témoignages oraux -, on replacera le corps dans une histoire de l'altérité et du refus d'altérité.

Laure Guilbert est historienne, chercheuse au Centre Käte Hamburger - CURE (pratiques culturelles de la réparation), Sarrebruck.

Infos : mbh.bayonne.fr

Jeudi 17/09 - 18h30

Le mythe en scène

📍 **Bayonne** Musée Bonnat-Helleu

En écho à l'exposition « Mythologies » au musée Bonnat-Helleu. Avec Barthelemy Etchegoyen Glama, directeur du Musée et Martin Harriague, chorégraphe et directeur du Ballet de l'Opéra Grand Avignon.

Rencontres professionnelles

Sur inscription

Mercredi 09/09 • dès 10h

Rencontre autour de l'écosystème de la danse : partager les réalités, construire l'avenir

dès 10h - Errenteria, Dantzagunea

Riche de pratiques multiples, le secteur de la danse au Pays Basque rassemble des acteurs issus d'univers variés, de la création professionnelle aux pratiques amateurs, des formes traditionnelles aux écritures contemporaines. Dans un contexte transfrontalier où se croisent des cadres culturels, institutionnels différents, la construction d'un langage commun et d'une vision partagée constitue un enjeu majeur. Cette rencontre invite les acteurs du secteur à construire collectivement des outils partagés pour mieux se comprendre, se représenter et agir ensemble.



Interreg
POCTEFA



Cofinancé par
la UNION EUROPÉENNE
à travers du POCTEFA

Dans le cadre du projet Dola : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne à travers du POCTEFA.

Inscription :
dantzagunea@gipuzkoa.eus

Le festival s'affirme comme un lieu de ressources, d'échanges et de mise en réseau pour les professionnels du spectacle vivant autour des enjeux actuels et à venir.

Sur invitation

Samedi 12/09 • dès 11h

Show Case

Donostia, Tabakalera

En partenariat avec l'Institut basque Etxepare, *Saut de Basque !* revient pour sa deuxième édition, affirmant son rôle de plateforme de rencontres entre artistes basques et professionnels de la danse. Ce rendez-vous contribue au rayonnement international de la création chorégraphique du Pays Basque à travers un showcase réunissant des compagnies sélectionnées par l'Institut basque Etxepare, l'ADDE (Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco) et le Malandain Ballet Biarritz, ainsi qu'une programmation mettant à l'honneur 10 chorégraphes basques tout au long du festival.



ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA
Euskara, Kultura, Mundura.



AUTOUR DES SPECTACLES

Sur inscription

Mardi 15/09 - 10h

Transition écologique du spectacle vivant

Biarritz, Casino Municipal, Salon Diane

Les rencontres professionnelles du festival Le Temps d'Aimer la Danse évoluent cette année pour devenir une véritable journée de formation professionnelle consacrée à la transition écologique dans le spectacle vivant.

Organisée avec le soutien de l'Union européenne dans le cadre du nouveau projet de coopération transfrontalière DOBLA, cette journée s'adresse aux professionnels de la danse et du spectacle vivant souhaitant engager ou renforcer leur démarche de transition.

Animée par le Bureau des Acclimatations, elle alternera interventions d'experts, retours d'expériences et ateliers participatifs afin d'identifier des leviers d'action concrets pour adapter les pratiques du secteur aux enjeux environnementaux. Une occasion de partager des connaissances, croiser les regards et construire collectivement des réponses durables aux défis de demain.

DOBLA



Programmé dans le cadre de Dobra : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

Inscription :
bit.ly/rencontre-transition

Réservé aux directions de Ballet

Mercredi 16/09 - dès 10h

Rencontre des Ballets français

Biarritz, Théâtre de la Gare du Midi

Chaque année, Le Temps d'Aimer accueille la rencontre des Ballets français, un temps d'échange et de réflexion consacré aux enjeux majeurs de la profession : concilier création contemporaine et préservation du patrimoine chorégraphique, renforcer la diffusion des œuvres en France et à l'international, garantir des parcours durables aux danseurs permanents et accompagner les transformations écologiques qui traversent le spectacle vivant.

Sur inscription

Jeudi 17/09 - 10h

Corps durable De la virtuosité à la vulnérabilité : repenser la santé des artistes circassiens

Biarritz, Casino Municipal, Salon Diane

Rencontre professionnelle organisée dans le cadre du projet européen de coopération transfrontalière EKO Pyrénées de cirque cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

Forum & formations sur la santé du danseur

Théâtre de la Gare du Midi

Biarritz

Dans le cadre du festival, l'institut Danse Santé organise un forum et des formations, qui à travers des approches à la fois pratiques et innovantes, offrent des outils concrets pour une prise en charge plus efficace et mieux adaptée aux réalités de la pratique actuelle de la danse professionnelle mais aussi amateur.



Forum

Vendredi 18/09
Samedi 19/09

*Regards croisés sur
la santé du danseur #4*
Biarritz, Gare du Midi, Studio Gamaritz

Organisé par l'Institut Danse Santé, le
CND et le CCN Malandain Ballet Biarritz.



Quallopi
processus certifié
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Inscriptions
bit.ly/danse-living-lab

Formations & ateliers

Programmation et
préparation physique
générale du Danseur

Danse : féminité, maternité,
parentalité

Santé Mentale du danseur

Bilan et prise en charge
médicale du danseur

Prévention et hygiène
de vie du danseur

AUTOUR DES SPECTACLES



EXPOSITION MYTHOLOGIES LE LOUVRE À BAYONNE

MUSÉE BONNAT-HELLEU
8.07—9.11.2026

B Musée
Bonnat
Helleu
— BAYONNE

LOUVRE

★ MUSÉE DU QUAI BRANLY
JACQUES CHIRAC

Bayonne*
BAYONNE-PAYS BASQUE

Le Monde

Télérama

Le Journal
des Arts

L'oeil

ici
Radio
Digital

ici
culture

MBH.BAYONNE.FR

NOS *ENGAGEMENTS*

Un festival responsable, le Temps d'Aimer fait corps avec son territoire autour de valeurs communes et d'une diversité culturelle, environnementale et solidaire.

Actions Culturelles

Autour de valeurs partagées, le festival engage toutes ses forces pour toucher tous les publics. Cette année encore, le festival continue de proposer des actions culturelles à destination du grand public, des associations, des établissements sanitaires et médico-sociaux, et du public scolaire de Biarritz et de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Au programme : journées d'accueil au festival, rencontres, visite d'exposition, projections de films, répétitions publiques, gigabarres, ateliers chorégraphiques et ateliers de sensibilisation aux enjeux environnementaux.

MOS ENGAGEMENTS



Transition Écologique

La danse, une écologie du corps et du lien. Une transition écologique au service de la transformation des imaginaires.

En s'engageant depuis plusieurs années dans une transition écoresponsable, le festival le Temps d'Aimer la Danse affirme que l'Art peut accompagner, inspirer et questionner les changements nécessaires face aux crises environnementales. Parce que la danse est intimement liée au vivant, chaque représentation est une occasion à questionner nos rapports à l'autre, au vivant et au monde, voire à nous amener à susciter une prise de conscience : changer le monde commence par changer notre regard.

La transition écoresponsable du festival se concrétise ainsi autour de deux axes principaux :

Contribuer à la construction de nouveaux récits

- Programmation d'oeuvres interrogeant notre rapport au vivant et aux crises environnementales, contribuant à la transformation des imaginaires.
- Participation d'enfants des écoles primaires du Pays Basque à des ateliers de sensibilisation à l'environnement par la danse, dans le cadre de l'Éducation Artistique et Culturelle.
- Journée familiale autour de la protection de l'océan, rythmée par des spectacles et des ateliers animés par des ONG environnementales.

Contribuer à une réflexion commune au sein de la profession

- Depuis 2021, une journée professionnelle annuelle est consacrée aux enjeux environnementaux dans le spectacle vivant.
- Sensibilisation des équipes artistiques programmées aux enjeux de la transition écologique.
- Sensibilisation et formation continue des équipes du festival.

Espaces Pluriels Pau

26
27

Une scène
conventionnée danse

Ballet de l'Opéra Grand Avignon -
Martin Harriague, Simon Le
Borgne & Ulysse Zangs, Brice
Larrieu alias Skorpion, Olivia
Grandville - CCN La Rochelle,
Thierry Escarmant, Balkis
Moutashar, Filipe Lourenço, Louis
Barreau, Emmanuel Eggermont,
Clémentine Maubon & Bastien
Lefèvre, Leïla Ka, Bruno Benne,
Aina Alegre - CCN Grenoble

mais aussi du théâtre et du cirque.



UDAZKENA 2026 AUTOMNE

~

BRUIT ~ FAKEAR
LE TEMPS D'AIMER LA DANSE
PUPPETMASTAZ ~ BCUC
ORANGE BLOSSOM
SAM SAUVAGE ~ ANESTESIA
LEROY SE MEURT
L.F.T. ~ SYD MATTERS
LA JUNGLE ~ ZOMBIE ZOMBIE
BETRAND BELIN ~ DANAKIL
47TER ~ GIRLS IN HAWAII
FRANKIE & THE WITCH FINGERS

www.atabal-biarritz.com

LE THÉÂTRE À LA VIE À LA MORT

• (scenenationale.fr

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

MAIRIE
DE
SOUSTONS
16100 SOUSTONS

LE MOIS DE LA DANSE



du 1^{er} au 30 novembre
Soustons & communes voisines

OA
na

malandain
salon | théâtre

konrainer

SOUSTONS

cc-macs.org



Jean-Vier[©]



jean-vier.com

LES INFOS PRATIQUES

Tarifs

Les tarifs mentionnés ci-dessous sont valables sur le site internet du Temps d'Aimer et au guichet du festival au théâtre de la Gare du Midi. Les autres points de vente appliquent des frais de réservation qui viennent s'ajouter aux tarifs indiqués.

(Hors frais de réservation)

En cas de spectacle complet, des places sont régulièrement remises en vente sur notre billetterie en ligne. N'hésitez pas à la consulter fréquemment. Des places de dernière minute peuvent également être libérées une heure avant la représentation, directement au guichet du théâtre.

Théâtre de la Gare du Midi (Biarritz) Théâtre Quintau (Anglet)

Plein 42€
Partenaires 34€
Pass Temps d'Aimer 30€
Solidaire 13€

Théâtre du Casino (Biarritz) Théâtre Michel Portal (Bayonne)

Plein 35€
Partenaires 30€
Pass Temps d'Aimer 25€
Solidaire 13€
(Tarif Famille pour le spectacle Tadam ! - La Cavale)

Théâtre du Colisée (Biarritz) Complexe Saint-Louis (Saint-Palais) Atabal (Biarritz)

Plein 22€
Partenaires 19€
Pass Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

SPECTACLE FAMILLE Harri Xuri (Louhossoa) Plaza Berri (Biarritz) Théâtre du Casino (Biarritz)

Plein 22€
Partenaires 19€
Pass Temps d'Aimer 16€
Solidaire 13€

Jai Alai (Mauléon-Licharre, Saint-Jean-Pied-de-Port)

Plein 17€
Solidaire 13€

Plaza Berri

Tarif unique 5€

LekuOna Fabrika (Erretertia)

En vente uniquement sur sarrerak.erretertia.eus
Tarif unique 9€

Le Foirail (Pau)

En vente uniquement sur espacespluriels.fr
Plein 40€
Réduit 34€
(professionnels du spectacle vivant, demandeurs d'emploi)
Abonnés Espaces Pluriels et détenteurs du Pass Temps d'Aimer 34€
Jeune 20€
(jeunes de -18 ans, étudiants -26 ans)
Minima sociaux 10€

Groupes

A partir de 10 personnes (hors Erretertia et Pau).
Tarif disponible auprès de l'office de tourisme de Biarritz et du guichet du festival
Adultes 22 €
Enfants 13 €
Contactez-nous sur festival@malandainballet.com
Professionnels, contactez-nous sur protocole@malandainballet.com

Pass Temps d'Aimer

Bénéficiez jusqu'à 30% de réduction sur l'ensemble du Festival et accédez au Tarif Temps d'Aimer pour tous les spectacles. Uniquement en vente en ligne sur letempsdaimer.com et auprès des Offices de Tourisme de Biarritz, Anglet et Bayonne et au guichet du festival à partir du 1^{er} septembre.

Pass Temps d'Aimer 13€
Dont 1€ reversé à une ONG
environnementale locale.



Où acheter ses billets ?

letempsdaimer.com

Guichet du festival Gare du Midi

A partir du 1^{er} septembre de 12h30 à 18h et les soirs de spectacles à la Gare du Midi de 19h30 à 21h. Paiement possible en Eusko.

Autres points de vente

Office de Tourisme de Biarritz
destination-biarritz.fr | +33 (0)5 59 22 44 66

Offices de Tourisme d'Anglet et de Bayonne
Offices de Tourisme Pays Basque

Saint-Jean-de-Luz, Ainhoa, Arcangues,
Ascaïn, Bidache, Ciboure, Espelette, Guéthary,
Hasparren, La Bastide-Clairence,
Mauléon-Licharre, Saint-Étienne-de-Baïgorry,
Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Palais,
Saint-Pée-sur-Nivelle, Sare, Tardets, Urrugne, Urt

Renseignements tél. 07 88 16 70 45

A partir du 1^{er} septembre,
14h > 18h, tous les jours.

Autres billetteries

LekuOna Fabrika sarrerak.errenteria.eus
Le Foirail espacespluriels.fr

Tarif partenaires

Amis du Malandain Ballet Biarritz / Adhérents Scène nationale du Sud-Aquitain / Adhérents Atabal / Amis ou abonnés du Musée Bonnat-Helleu / Membres d'Argitze / Adhérents Académie Ravel / Abonnés Espaces Pluriels Pau / Entractes Organisations / Amis de l'Orchestre Symphonique du Pays Basque / Carte Synergie et CSE / Université du Temps libre (Bayonne, Anglet, Biarritz) / Élèves d'Instant Présent / Élèves de l'UDM Création et Répertoire / Carte fidélité Destination Biarritz (uniquement à l'Office de Tourisme de Biarritz)

Tarif Solidaire

Sur présentation d'un justificatif de moins de 3 mois

- Jeune - de 18 ans
- Étudiants - de 26 ans
- Demandeurs d'emploi et minima sociaux
- Revenu de Solidarité Active (RSA)
- Allocation Adulte Handicapé (AAH)
- Allocation Spécifique de Solidarité (ASS)
- Allocation solidarité aux personnes âgées (ASPA)
- Intermittents du spectacle
- Quotient familial inférieur à 700€
- Professeurs de danse et artistes (maison des artistes, intermittents)



SUEZ, partenaire environnement du Malandain Ballet Biarritz accompagne
le Festival Le Temps d'Aimer la Danse dans sa transition écologique.

Plan Biarritz LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

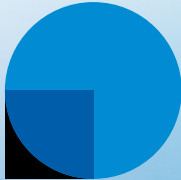


- 1 — Théâtre de la Gare du Midi
- 2 — Théâtre du Colisée
- 3 — Théâtre du Casino Municipal
- 4 — Scène de la Grande Plage
- 5 — Promenoir de la Grande Plage
- 6 — Place Saint-Charles
- 7 — Parc Mazon, Fronton Jean-Pierre Abeberry
- 8 — Jardin Public
- 9 — Fronton de Pétricot
- 10 — Place Clemenceau
- 11 — Plateau du phare
- 12 — Plaza Berri
- 13 — Atabal
- 14 — Médiathèque

Mais aussi à Bayonne, Anglet, Boucau, Erreterria, Saint-Palais, Louhossoa, Pau, Mauléon, Garazi /Saint-Jean-Pied-de-Port, La Bastide Clairence, Barcus, Itxassou, Saint-Pée-sur-Nivelle, Hasparren, Tardets, Urt, Bardos, Urcoit

INFOS PRATIQUES

Notre bonne humeur a l'accent d'ICI.

 **ici**
Pays Basque



Le média qui vit comme nous, ici.

Conseil d'administration

Présidente Clément Hervieu-Léger
Vice-président Guillaume Pepy
Trésorière Solange Dondi
Secrétaire Richard Flahaut
Trésorière adjointe déléguée à la transition écoresponsable Monique Barbaroux
Déléguée à la coopération territoriale et internationale Marie-Christine Rivière
Administrateurs Cyril Barthalois, Gratien Maire, Anne Méhu, Claudine Pons

Président d'honneur Pierre Durand

Comité de Direction

Directeur / chorégraphe Thierry Malandain
Directeur délégué Yves Kordian
Administrateur Georges Tran du Phuoc
DAF-DRH Séverine Etchenique
Secrétaire général Arnaud Mahouy

Administration

Administration, finances, ressources humaines
Comptable principale Laurence Peltier
Comptable Marina Souvestre
Secrétaire comptable Sonia Mounica
Secrétaire administrative Virginie Sichem

Pôle chorégraphique territorial
Administratrice PCT Carine Aguirregomezcorta

Pôle actions culturelles

Responsable des actions culturelles
Carole Philipp
Attachée aux pratiques artistiques
Ione Miren Aguirre

Production / diffusion

Administratrice de production du festival
Katarine Arrizabalaga
Chargée du protocole du festival
Sabine Oxandaburu
Responsable de diffusion CCN Lise Philippon

Communication / Billetterie

Communication du festival - Conseillère technique développement artistique et territorial Eloïxa Ospital
Responsable communication CCN
Sabine Cascino
Attachée de communication Elena Eyherabide
Stagiaire en communication Esther Mayté
Rédaction Gazette festival Rémi Rivière, Peio Heguy, Laurent Platero
Distribution Gazette Agnès Yobregat, Fabienne Ride
Photographes Stéphane Bellocq, Charlotte Costa
Attaché de presse Yves Mousset
Responsable de billetterie - chargée de production Noémie Zabala-Pihouée
Accueil & Billetterie Festival Isa Muñoz, Béatrice de Labaca

Technique

Directeur technique du festival
Jean-Pascal Bourgade
Directrice technique du CCN Chloé Brèneur
Régisseur général du CCN Nicolas Duperoir
Avec les équipes techniques du festival et du CCN
Agent d'entretien Ghita Ballouk

Équipe CCN & Festival



Coordination Plaza Berri

Argia Hourcade Doyhamboure, Gilles Schamber

Équipe référente soin médical des danseurs

Médecin du sport référent Dr. Aurélie Juret
Médecine générale Dr. Françoise Berenguer Garcia
Gynécologie médicale Dr. Marie Grellety-Cherbéro
Kinésithérapeutes Régis Gomes, Camille Lassalle, Léo Charbonnier
Ostéopathe Romuald Bouschbacher



Charte graphique Studio Waaz
Conception graphique CCN Malandain Ballet Biarritz
Impression Cartolux
Traduction Peio Heguy
Le Temps d'Aimer a été créé par Biarritz Culture
Licences L-R-21-009535 et L-R-21-009537

Remerciements



Grande Mécène
avec le généreux soutien de
Aline Foriel-Destezet



Partenaires principaux



Mécènes principaux



Soutien

Coffee Muxu, Chocolat Henriët, L'épicier bio,
Pâtisserie Noisette, Maison Jean-Vier

Partenaires média

Ici Pays Basque / Euskal Irratiak / Sud-Ouest /
Mediabask / France 3 Euskal Herri / Téléràma /
Côte Basque Madame

Dola : projet européen de coopération transfrontalière cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union Européenne au travers du POCTEFA.

Le projet EKO - Pyrénées de cirque est cofinancé à 65% par l'Union européenne à travers le Programme Interreg VI-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2021-2027). L'objectif du POCTEFA est de renforcer l'intégration économique et sociale de la zone frontalière Espagne-France-Andorre.

La ville de Biarritz

Les Affaires Culturelles, les services communication, jardins et réglementation, la police municipale, le centre technique.

Académie des beaux-arts / Atabal Biarritz / Barkoxe Bizi / Biarritzarrak Plaza Berri / Cinéma l'Atalante Bayonne / Cinéma le Select / Cie Elirale / Clarenza Centre culturel de rencontre - La Bastide Clairence / Complexe Saint-Louis Monciné Saint-Palais / Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque / Dantzagunea / Dantza Hirian / Destination Biarritz / Denekin / Épicerie sociale / Espaces Pluriels Pau / Etxahun / Garaztarrak Euskal Dantzaz Taldea / Institut Culturel Basque / Institut Danse Santé / Lekuona Fabrika Erretereria / Mairie d'Anglet / Mairie de Barcus / Mairie de Bardos / Mairie de Bayonne / Mairie de Boucau / Mairie d'Hasparren / Mairie d'Ixassou / Mairie de Louhossoa / Mairie de Mauléon / Mairie de Saint-Jean-Pied-de-Port / Mairie de Saint-Palais / Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle / Mairie de Tardets / Mairie de Urt / Mairie de Urcoit / Musée Bonnat - Helleu / Centre social Maria Pia Biarritz / Médiathèque de Biarritz / Salle Larreko de St Pée-sur-Nivelle / Salle Harri Xuri - Louhossoa / Scène nationale du Sud-Aquitain / Ville d'Erretereria / Water Family.

Nous soutenir

Le festival est accompagné par de précieux partenaires, particuliers et entreprises qui ont choisi de partager nos valeurs en soutenant le festival par leur générosité.

Participez à l'aventure du festival !

Votre générosité nous permet de préserver le Tarif solidaire, d'amener des élèves au festival et de soutenir la programmation de l'œuvre de Thierry Malandain sur l'ensemble du territoire.

Les dons ouvrent droit à une réduction d'impôt sur le revenu égale à 66% du montant versé dans la limite de 20% du revenu imposable et offrent des contreparties sur le festival (invitations à des spectacles ou évènements).



Entreprises

En devenant partenaire du Temps d'Aimer, vous vous associez à un projet puissant pour le territoire qui vous offre un cadre fiscal avantageux (60% de réduction sur l'impôt des sociétés), nourrit vos engagements RSE, des contreparties enrichissant notamment vos relations clients. Votre soutien contribue ainsi à pérenniser et renforcer nos actions au cœur de nos valeurs communes.

Devenir entreprise solidaire du Temps d'Aimer :
partenariat@malandainballet.com



T

ES MES SPECTACLES AU PREMIER RANG.

Chaque mois, nos abonnés
profitent de sorties culturelles.
Pourquoi pas vous ?

*Rendez-vous sur notre site,
notre application et
nos réseaux sociaux.*

Télérama

TUTOYONS LA CULTURE